

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL  
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
SECCIÓN DE EDUCACIÓN**



**TEMA:**

“ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS APLICADAS POR EL PROFESORADO EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS, Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA INGLESA, EN EL ESTUDIANTADO EN EL TERCER CICLO DE EDUCACIÓN BÁSICA, DEL DISTRITO EDUCATIVO 14-05; DE LA ZONA URBANA DEL MUNICIPIO DE LA UNIÓN, DEPARTAMENTO DE LA UNIÓN, DURANTE EL PERÍODO FEBRERO A NOVIEMBRE 2006”

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TITULO DE:  
LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON ESPECIALIDAD EN  
IDIOMA INGLES.**

**POR:**

JOSÉ SAMUEL CASTILLO RIVERA

**ASESOR - DIRECTOR:**

Ms. DAVID AMILCAR GONZÁLEZ RIVAS.

**CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN MIGUEL,  
NOVIEMBRE DE 2006**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**AUTORIDADES UNIVERSITARIAS**

**Rectora:**

Dra. María Isabel Rodríguez

**Vicerrector:**

Ing. Joaquín Orlando Machuca Gómez.

**Secretaria General:**

Lida. Margarita Rivas de Recinos.

**Vicerrectora Administrativa:**

Dra. Carmen Rivas de Rodríguez

**Fiscal**

Lic. Rosalío Escobar Castaneda

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**

**Decano:**

Lic. Marcelino Mejía González.

**Vice-decano:**

Lic. Nelson de Jesús Quintanilla.

**Secretaria:**

Licda. Lourdes Elizabeth Coreas.

**Coordinador del Proceso de Graduación:**

Jefe de Departamento de Ciencias y Humanidades.

Lic. Silverio Enrique Berrios Polío.

**Director de Seminario:**

Ms. David Amilcar González Rivas.

## **AGRADECIMIENTO**

A La Universidad de El Salvador por contribuir a mi formación profesional.

A mis asesores Ms. David Amilcar González Rivas y Lic. Santos Isabel Rodríguez Membreño por haberme orientado en una forma muy sistemática y con mucho profesionalismo en el proceso de investigación y elaboración del trabajo, pues para mi a sido un gran desafío, ya que con la ayuda de Dios sus conocimientos, amistad y aprecio e logrado cumplir con mis objetivos, alcanzar mi formación profesional.

## **DEDICATORIA**

**A Dios omnipotente:** quien ha iluminado mi mente y mi camino en mis momentos de oscuridad, por haberme dado vida y salud para lograr la meta que me propuse.

**A mis padres:** Samuel Castillo y Rosa Candida Rivera, con mucha gratitud por su amor, sacrificio, esfuerzo y comprensión, ya que desearon lo mejor para mi el camino de la superación.

**A mis hermanos:** José Juan, Félix Rafael, Rosa Candida, María Elena y Jesús Leonor por su apoyo incondicional.

**A mis sobrinos:** Martha, Marisela, Estela, Enoc, Arnold, Elena, Bladimir, Yakelin, Jehovany, David, Santíos, Christopher, Paola, por su afecto y ternura.

**A mis maestros:** Con mucho respeto y admiración.

**A mis compañeros y amigos:** Que me apoyaron en todo momento.

José Samuel  
Castillo Rivera

# ÍNDICE

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PÁG.</b>
INTRODUCCIÓN .....	i
<b>CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	
1.1. Situación Problemática.....	2
1.2. Enunciado del Problema.....	6
1.3. Justificación .....	7
1.4. Objetivos.....	9
1.4.1. Objetivo General.....	9
1.4.2. Objetivos Específicos.....	9
1.5. Alcances y Limitaciones.....	10
1.5.1. Alcances .....	10
1.5.2. Limitaciones .....	11
<b>CAPITULO II: MARCO TEÓRICO</b>	
2.1. Antecedentes.....	13
2.1.1. Historia de Metodología de la enseñanza inglesa.....	13
2.1.2. Reformas Educativas en El Salvador.....	20
2.2. Base Teórica .....	30
2.2.1. Aspectos Específicos de la Normativa Curricular referidos al Idioma Ingles .....	30
2.2.2. El Idioma Ingles en la normativa curricular de Educación Básica..	31

2.2.3. Análisis de los Instrumentos curriculares pertinentes al área del idioma	
Inglés .....	34
2.2.4. Características y métodos del nuevo currículo .....	36
2.3. Definición de Términos Básicos .....	95
<b>CAPITULO III: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN</b>	
3.1. Tipo de Investigación .....	98
3.2. Población y muestra .....	98
3.2.1. Población.....	98
3.2.2. Muestra.....	99
3.3. Organización de Instrumento.....	102
<b>CAPITULO IV: OPERACIONALIZACIÓN DE HIPÓTESIS</b>	
4.1. Para el estudiantado.....	105
4.2. Para el profesorado.....	107
<b>CAPITULO V: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS</b>	
5.1. Análisis general del estudiantado.....	110
5.2. Análisis General del profesorado .....	122
5.3. Tabulación General por Centro Escolar .....	134
<b>CAPITULO VI: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b>	
6.1. Conclusiones .....	147
6.2. Recomendaciones.....	149
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>151</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>156</b>

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación sobre estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado de Idioma Inglés, para la enseñanza de la Gramática Inglesa tienen como objetivo conocer el nivel de aprendizaje de los estudiantes de Tercer Ciclo del Distrito 14-05, del Municipio y Departamento de La Unión, a la vez verificar las estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado de Idioma Inglés para la enseñanza de la Gramática Inglesa.

El siguiente trabajo consta de los siguientes capítulos:

**El Capítulo I**, Comprende el planteamiento del problema, en donde se encuentra la situación problemática, referida la importancia del dominio de la Gramática Inglesa y el por qué los estudiantes no logran aprender el uso de esta, también se tiene el enunciado del problema que se trata de una interrogante relacionada al tema de investigación, la justificación, que consiste en sustentar el por qué de la realización de la presente investigación, los objetivos de la investigación tanto generales como específicos, que indican lo que se quiere lograr a largo y mediano plazo en el trabajo; alcances y limitaciones, aquí se especifica hasta donde es factible para el investigador la realización del trabajo, así como los obstáculos encontrados que impiden en cierta medida el desarrollo investigativo.



**El Capítulo II**, hace referencia al marco teórico, se subdivide en los antecedentes del problema, que se encuentran en la reforma educativa 1940, que es donde se asigna formalmente la enseñanza del Idioma Inglés en los Centros Escolares públicos y la base teórica, en la que se consulta diferentes fuentes bibliográficas que ayudan a fundamentar más la investigación; posteriormente se presenta un listado de términos básicos con sus respectivas definiciones acordes al trabajo para que sirva al lector de la investigación como una herramienta adicional en la comprensión del contenido en estudio.

**El Capítulo III**, se presenta la metodología de la investigación, entre ellas se tiene el tipo de investigación que para este caso se trabajó la cuasicalitativa auxiliándose de la investigación documental, también se presenta la población y muestra, trabajándose con tres Centro Escolares que cuentan con Tercer Ciclo; además la organización de instrumentos, para lo cual se elaboraron encuestas que fueron aplicadas a docentes y estudiantes.

**El Capítulo IV**, contiene las hipótesis general y específicas, en donde se encuentra la operacionalización de las mismas en la cual se refieren las variables clasificadas como independientes y dependientes, contando cada variable con su respectiva definición, de donde surge un listado de indicadores, que sirven posteriormente para la formulación de las preguntas que contiene la encuesta, se encuentra el análisis e interpretación de resultados de la investigación, plasmados en cuadros de frecuencia y porcentajes por cada interrogante realizada a los sectores.

**El Capítulo V**, está compuesto por la conclusiones, y recomendaciones, las conclusiones referidas a lo que el docente hace, en el proceso de enseñanza de la Gramática Inglesa y las recomendaciones, que son todas aquellas sugerencias que contribuyen a mejorar el proceso de enseñanza del Idioma Inglés.

Además se presentan las referencias bibliográficas y algunos anexos.

# CAPÍTULO I

## PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

## **CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1.1 SITUACIÓN PROBLEMÁTICA**

Dentro del personal docente que labora en los Centros Escolares a nivel del Tercer Ciclo de Educación Básica impartiendo la asignatura de Idioma Inglés es muy probable que no sean de la especialidad, es conocido que su formación pedagógica la obtuvieron en otra área, pero dada la circunstancia, se encuentran ejerciendo la docencia en un campo ajeno a sus conocimientos y habilidades, por lo que la forma de enseñar Inglés, específicamente la gramática Inglesa no es la apropiada ya que se desconocen muchos aspectos que van dentro de esta:

En primer lugar se desconoce la forma y pronunciación del artículo indefinido o sea sonidos consonánticos y sonidos vocálicos. En segundo lugar se desconoce la forma y pronunciación del artículo determinado.

Seguidamente, de igual forma, se desconocen reglas en el uso de los artículos indeterminado y determinado, al igual que las reglas que rigen la omisión de los mismos. Por otra parte no se tiene pleno conocimiento de los sustantivos y sus formas, concordancias, contables e incontables y compuestos.

Además en algunos casos se desconocen los verbos: auxiliares modales, verbos léxicos o verbos completos, también se ha podido observar el poco conocimiento en la conjugación de los verbos en sus tiempos tanto regulares como irregulares:

Los tiempos simple, presente continuo, pasado simple, pasado continuo, futuro simple, futuro simple continuo, futuro perfecto, futuro perfecto continuo, pretérito pluscuamperfecto. Son muchos aspectos gramaticales que deben tomarse en cuenta en la ejecución del programa, en específico la gramática.

Cabe mencionar que hay otros aspectos gramaticales en los cuales se nota la deficiencia, entre estos podemos mencionar: el uso del sustantivo, su clasificación y posición, el adverbio y su clasificación, comparación del adjetivo con el adverbio, los pronombres y cuantificadores no se apegan en ejercicios de diálogo, el uso de los diferentes pronombres, la conjunción, y disyunción, no son de su conocimiento a demás, en la conjugación de los verbos no hay concordancia y se confunden los tiempos, también en muchos casos se desconoce la preposición y su significado, al hacer énfasis sobre las oraciones de relatividad, adjetivas o atributivas la respuesta se desconoce.

Por otra parte el método con que trabaja la asignatura no es el indicado o el apropiado para llevar a los alumnos al aprendizaje de la gramática Inglesa.

Estas limitantes inciden en la enseñanza de los maestros y al alumno en su proceso de aprendizaje. Cabe mencionar, que en taparte metodológica hay muchas limitantes con relación a los métodos específicos para la enseñanza del Idioma inglés,

ante todo, en la gramática Inglesa; es decir que desconocen la parte conceptual y el procedimiento de cada uno de los métodos así como el objetivo y finalidad de estos.

El uso de los signos fonéticos y la pronunciación de los mismos. Es otro de los elementos y los docentes que imparten inglés podría no ser el correcto.

Sabemos que el método es fundamental para que el estudiantado aprenda la pronunciación del Inglés, es imitando y hablando con otras personas. Que se desarrolle la habilidad léxica y fonética del idioma inglés.

La fonética como parte de dicho idioma e inmersa en la gramática, es conocida como la esencia de la pronunciación gramatical.

Los docentes al no saber esta gran importancia, desvían pedagógica y metodológicamente la gramática Inglesa, generando grandes debilidades y obstáculos para el estudiantado en el área antes mencionada. Es más, desconocen los pasos del alfabeto fonético y su simbología.

Existe otra dificultad para el profesorado, respecto al conocimiento entre las diferencias y semejanzas de la gramática castellana y la gramática Inglesa.

Entre las diferencias y semejanzas están las siguientes:

**DIFERENCIAS.**

Tilde.  
Acento.  
Reglas.  
Escritura.  
Estructura.  
Pronunciación.

**SEMEJANZAS.**

Homófonos.  
Verbos.  
Nombres.  
Pronombres.  
Adjetivos.  
Conjunciones.  
Adverbios.  
Conjugaciones.  
Antónimos y sinónimos  
Sufijos y prefijos.  
Artículo

La escuela y sus recursos no son otro factor determinante que favorecen al desarrollo de la clase y sobre todo en la enseñanza de la gramática. Los Centros Educativos no cuentan con el material apropiado para el desarrollo de la clase de Idioma Inglés, Ejemplo: Sistema de ayuda audio visual, (TV, grabadora, DVD, VHS, libros de texto con CD, Cassette, etc.), para que el estudiantado tenga un mejor aprendizaje y así puedan asimilar con mayor rapidez el desarrollo del contenido. Limitados a los libros de texto que aparecen en el mercado comercial demorando propuestas de quienes los elaboran no con miras pedagógicas si no mercantilistas.

## **1.2 ENUNCIADO DEL PROBLEMA**

¿En qué medida las estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado de Idioma Inglés en la enseñanza, inciden en el proceso de aprendizaje de la gramática Inglesa, en el estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica, del Distrito Educativo 14-05 de la zona urbana del Municipio de La Unión, Departamento de La Unión?



### **1.3 JUSTIFICACIÓN**

La investigación es conveniente, ya que a través de ella se podrá conocer el grado de conocimiento y aplicación de los métodos y técnicas de la enseñanza de la gramática Inglesa, en el proceso de aprendizaje del estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica de la zona urbana del Distrito Educativo 14-15, del Municipio de La Unión, Departamento de La Unión, y así determinar las diversas dificultades que tiene el estudiantado para aprender la estructura gramatical.

Lo antes expuesto, se hace con el propósito de conocer y mejorar la enseñanza del Idioma Inglés en Tercer Ciclo, proporcionando los dominios curriculares básicos y de esta forma, preparar al estudiantado para que sean capaces de enfrentar los retos que se les presentarán en el futuro y en los siguientes niveles de estudio (medio y superior).

Significa entonces que el verdadero aprendizaje del Idioma Inglés, ayudará al estudiante, a superar situaciones que encontrará constantemente en el diario vivir, tanto en lo social, económico, político, cultural y educativo.

Por lo que se debe investigar, si se está aplicando adecuadamente el método de traducción gramatical en el desarrollo de las clases.

La información que se obtenga será de utilidad al profesorado y autoridades del Ministerio de Educación, para hacer una pausa y revisar detenidamente el trabajo

realizado hasta la fecha y de hecho hacer los ajustes y cambios necesarios en el currículo y la aplicación del método de traducción gramatical, en el uso de las técnicas y reglas gramaticales en la asignatura de Idioma Inglés.

Con los resultados de esta investigación, serán beneficiados el estudiantado, padres, Sociedad en general; el estudiantado superará el temor de hablar y practicar el Idioma Inglés en todos los dominios. El profesorado si no tuviese la capacidad en la aplicación de los métodos, se les va a sugerir a los directores, qué es lo que deberán hacer para ayudar en la correcta aplicación de los métodos, y, para la sociedad en general.

Con el conocimiento de una nueva lengua, se logrará una mayor productividad en nuestro país y afrontar firmemente, las exigencias del mundo actual y futuro.

## **1.4 OBJETIVOS**

### **1.4.1 OBJETIVO GENERAL**

Identificar la metodología aplicada por el profesorado de Idioma Inglés en la aplicación de la gramática Inglesa y su incidencia en el proceso de aprendizaje del estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica del Distrito Educativo 14-05 del Municipio de La Unión, Departamento de La Unión.

### **1.4.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- 1) Analizar la práctica metodológica del profesorado que imparte la asignatura de Idioma Inglés y su contribución al dominio de la gramática Inglesa por parte del estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica.
- 2) Determinar el nivel de efectividad del método de traducción gramatical en el proceso de aprendizaje del estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica.
- 3) Establecer el grado de asimilación de la gramática Inglesa, por parte del estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica.

## **1.5 ALCANCES Y LIMITACIONES**

### **1.5.1 ALCANCES.**

- Obtener información de las metodologías aplicadas en la gramática del idioma inglés.
- Comprobar si los métodos para la enseñanza de la gramática Inglesa, son los correctos.
- Los Centros Escolares son accesibles para poder hacer la investigación.
- Interés por parte del profesorado y del estudiantado por entrar a la capacitación y aprender la gramática Inglesa.

### **1.5.2 LIMITACIONES**

- La objetividad del profesorado y el estudiantado al contestar los instrumentos.
- Las condiciones climáticas inciden en la concentración del estudiantado.
- El tiempo que se tomen los encuestados para devolver los instrumentos.

# CAPÍTULO II

# MARCO

# TEÓRICO

## **CAPITULO II: MARCO TEÓRICO**

### **2.1- Antecedentes.**

#### **2.1.1- Historia de Metodología de la enseñanza inglesa.**

Las razones para aprender el idioma han sido diferentes. En algunas, se enseñó principalmente a las personas que necesitaron usarlo oralmente y estas diferencias influenciaron como el idioma se enseñó en varios períodos; también las teorías. La naturaleza del idioma y la naturaleza del aprendizaje han cambiado. Sin embargo, muchos de los problemas actuales de los idiomas que se han enseñado han sido considerados de vez en cuando a lo largo de la historia. Esto se puede constatar parafraseando a S. Kathleen Kiatao, el idioma ha enseñar durante muchos siglos, ha cambiado.<sup>1</sup>

#### **Tiempos Antiguos.**

La historia del idioma extranjero a enseñar se remonta por lo menos a los antiguos griegos. Ellos estaban interesados en lo que podrían aprender sobre la mente a través de aprendizaje del idioma. Los romanos probablemente fueron los primeros en estudiar un idioma extranjero formalmente.

Ellos estudiaron griego, enseñado por tutores esclavos y griegos.

---

<sup>1</sup> /S. Kathleen, Universidad de Mujeres de Oshisha, Kyoto, Japón, Kenji Kitos: Universidad de Doshisha, Kyto, Japón.

Su acercamiento era menos filosófico y más práctico que la de los griegos. Se enseñaron idiomas modernos como parte del plan de estudio, los cuales empiezan en el siglo XVIII D.C., quienes generalmente usaron el mismo método como se enseñó el latín.

### **Los últimos años del siglo XIX y a mediados del siglo XX D.C.**

El método de traducción-gramatical era el más dominante en la enseñanza del idioma extranjero, el método de instrucción en Europa en los años de 1840 a los años 1940. Su objetivo principal era la memorización de paradigmas verbales, reglas gramaticales y vocabulario.

La aplicación de este conocimiento iba a la traducción de textos literarios, enfocando el desarrollo de el estudiantado a la apreciación de la literaria del lenguaje a aprender así como la enseñanza del mismo incluyendo actividades como: preguntas que siguen a la lectura de párrafo, traducción de pasajes literarios de un lenguaje a otro, memorización de reglas gramaticales, memorización equivalentes de vocabulario del idioma a aprender en el idioma nativo.

Este método se basaba exclusivamente en los aspectos escritos de la lengua: la lectura y la escritura, enseñándole las reglas gramaticales y sus aplicaciones.



A menudo se daba una serie de oraciones sin conexión entre si para mostrar el funcionamiento de la regla. Se esperaba que desde el principio, el estudiantado hiciera traducción sin errores.

En la altura del acercamiento comunicativo el aprendizaje de idiomas en los años 80 y los años 90 llegó a estar de moda, etiquetó ampliamente la “traducción gramatical”.

El método de la traducción de la gramática tenía una amplia gama de acercamiento pero, ampliamente hablando, el estudio del idioma extranjero se consideraba como disciplina mental, la meta fue leer la literatura en su forma original o simplemente era una forma original o simplemente era una forma de desarrollo.

El acercamiento básico era analizar y estudiar las reglas gramaticales de la lengua generalmente en un orden que era a la par de la gramática tradicional del latín, y después practicar y manipular las estructuras gramaticales con los medios de la traducción en la lengua materna.

Una versión de este método continúa siendo usada ampliamente en algunas partes del mundo, igual que hoy. Sin embargo, así como en los años recientes del siglo XIX, los teóricos estaban empezando a cuestionar los principios anteriores del método de traducción gramatical; en los años más recientes del siglo XIX. Había una demanda mayor para la habilidad de hablar idiomas extranjeros, y de aprendizaje, entre estos

reformadores empezaron revisando la naturaleza de idioma y de aprendizaje, entre estos reformadores están dos franceses, C. Marcel y F. Govin, y un inglés, T. Pendergast<sup>2</sup> a través de sus observaciones separadas, ellos concluyeron que la manera de cómo los niños deben aprender un idioma, era sabio y pertinente a como los adultos deben aprender un idioma también.

Marcel dio énfasis a la importancia del significado de comprensión en aprendizaje de un idioma. Pendergast propuso el primer programa de estudio estructural. El propuso colocando estructuras gramaticales para que los más fáciles fueran enseñados primero; Govin creyó que el idioma que aprenden los niños adquieren a través de usar un lenguaje para un sucesión de acciones relacionadas. El dio énfasis presentando cada artículo en contexto y usando gestos para complementar un significado verbal.

## **REFORMAS**

Sin embargo, en los últimos años de 1,800 y a finales de 1,900 los lingüísticos se interesaron en el problema de la mejor manera de enseñar idiomas.

Estos reformadores Henry Sweet de Inglaterra, Wilhelm Victor de Alemania, y Paúl Passy de Francia, creyeron que la enseñanza de los idiomas debe ser basada en conocimientos científicos s/idiomas y que debe, empezar con hablar y debe extenderse a

---

<sup>2</sup> Conditions of learning (R. Gagne) (J. Bruner). (Online). Avaiiilable:<http://www.gwu.edu/~tip/gagne.html>

otras habilidades que deben presentarse palabras y frases en contexto, la gramática debe enseñarse inductivamente, y la traducción debe, en su mayor parte, ser evitada. Estas ideas se extendieron, y fueron consolidándose en lo que se conoció como el Método Directo, el primero de los “métodos naturales”.<sup>3</sup>

El Método Directo se puso popular en escuelas del idioma, pero no era muy práctico con clases más grandes o en escuelas públicas.

El conductismo que se desarrolló en otros campos, en esos momentos tenía un efecto en la enseñanza del lenguaje. En el campo de la psicología el conductismo ha tenido un gran efecto en enseñanza del idioma, varios científicos en los primeros años y a mediados de 1,900 los experimentos se hicieron con animales e intentar entender cómo los animales aprendieron y como los humanos aprendieron también. Uno de los científicos más famosos era Ivan Pavlov. Sus experimentos mostraron que si el acercara una campanilla antes de dar comida a los perros que el estaba estudiando cuando los perros oyeron la campanilla, ellos salivarían, incluso antes de que la comida se presentara a ellos. Esto se llama una respuesta condicionada. Pavlov creyó que así los animales aprendían, incluso el salvaje. Pavlov y otros estudiaron un campo de conducta animal (incluso John Watson y B.F. Skinner) vino a creer que la conducta animal fue formada por una serie de premios o castigos.

---

<sup>3</sup> Skinner, Thorndike, Watson. (On line). Available: <http://www.sfsu.edu/~rsauzier/Thorndike.htm/>

Skinner, en particular, promovió la idea que pudiera describirse la conducta humana usando el mismo modelo. Aplicando sus principios al idioma, Skinner teorizó que padres u otros conserjes si oyen que un niño dice algo que parece una palabra en su idioma, ellos premian al niño con alabanza y atención. El niño repetía las palabras y combinaciones de palabras que se hablaban y así aprendían un idioma.

### **A MEDIADOS Y FINALES DEL SIGLO XX**

Para los años de la segunda guerra mundial los grandes cambios tuvieron lugar, la diversidad de idiomas aumentó grandemente, por lo que hubieron mas idiomas para aprender.

La expansión de instrucción significada para aprender un idioma, no era ninguna prerrogativa larga de la élite pero si era algo necesario para un amplio rango de personas. Había más oportunidades para el viaje internacional y negocio e intercambios sociales y culturales, aumentaron la necesidad por el aprendizaje del idioma. Como resultado, se hicieron esfuerzos renovados en los cincuenta, uso de nueva tecnología (Ej: Grabadoras de cintas, radios, etc., televisión y computadoras), explorar nuevos modelos educativos (Ej: educación bilingüe, instrucción individualizada e incluir un programa).

Noam Chomsky<sup>4</sup>, propuso una teoría llamada Gramática Generativa transformadora en la que los aprendices no adquirirían una lista interminable de reglas

---

<sup>4</sup> Information process theory of learning. (On-line). Available:<http://tiger/coe.missouri>.

pero con limitadas transformaciones que podían usarse una y otra vez. Por ejemplo, una frase se cambiaba de un afirmativo a una frase negativa. “I buy to supermarket every weekend I don’t buy to supermarket every week”

Con un número bastante ilimitado de estas transformaciones, según Chomsky, los usuarios del idioma pueden formar un número de frases.

Otros teóricos también han propuesto ideas que han influido en la enseñanza del idioma. Por ejemplo, Stephen Krashen estudió la manera de cómo los niños aprenden un idioma y lo aplican al aprendizaje del idioma en el adulto. El propuso la hipótesis de la entrada que en los estudios, el idioma es adquirido usando entrada comprensible (el idioma que uno oye en el ambiente) que está ligeramente más allá de la habilidad del presente del aprendiz. Los aprendices acostumbraron la entrada comprensible a deducir reglas. El punto de vista de Krashen en enseñar un idioma han dado lugar a varios cambios del idioma enseñado, incluso hace énfasis en la enseñanza de reglas gramaticales y en intentar enseñarles idioma a los adultos de la manera que los niños aprenden. Mientras las teorías de Krashen no se aceptan universalmente, ellos han tenido influencia.

Los desarrollos en varias direcciones han tenido lugar desde los primeros años de 1970.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> / homepage/Recursos/Uweful Envío Lista / Uweful En-línea la WWW Sitios / cima K.Kitao lancaster.

Ha habido desarrollos haciendo énfasis en instrucciones individualizada, más humanística se acerca al aprendiz un idioma, dándole un enfoque mayor a este, y hace un mayor énfasis en el desarrollo de la comunicación, como opuesto a la competencia lingüística. Ha habido una disilución además con el debate de todos los métodos, en parte debido al inconcluso método de investigación y requiere un entendimiento más profundo del proceso del idioma que se aprende. Ha habido una tensión mayor finalmente, en autenticidad para aprender un idioma, significa que las actividades que se involucraron para aprender un idioma que reflejen usos del mundo real del mismo.

En este orden se puede decir que durante siglos, muchos cambios han tenido lugar en el aprendizaje de un idioma, y hay evidencias que las consideraciones para aprender un idioma, han surgido de nuevo y a través de la historia. Sin duda alguna la búsqueda para una comprensión mayor de aprender un idioma, y la enseñanza de un idioma más eficaz, continuará.

### **2.1.2.- Reformas Educativas en El Salvador**

El Ministerio de Educación ha implementado durante los años 40, 68 y 94 sus transformaciones en las reformas educativas, para mejorar la calidad de la enseñanza aprendizaje, mediante un currículo adaptado a la problemática salvadoreña<sup>6</sup>.

Con la ejecución de las reformas se implementan los programas de estudio con diferentes características.

---

<sup>6</sup> Ministerio de Educación. Reforma Educativa en Marcha. Documento III. Lineamientos del Plan Decenal. 1,995-2005. Pág. 13, 17 y 27.

“Los programas como instrumentos son una guía didáctica de la acción docente, ya que debe contener los elementos necesarios que en forma coordinada orienta al maestro en el desarrollo y acción al maestro en el desarrollo y acción de la labor educativa y que lleven previstos los fines y objetivos como parte medular del proceso educativo”<sup>7</sup>/.

Uno de los elementos necesarios en toda labor docente es la metodología aplicada por el docente en una determinada asignatura, en un nivel determinado, como es el tercer ciclo de Educación Básica y específicamente la asignatura del Idioma Inglés.

Se define el concepto de comunicación en donde exista la interacción que conduce a formar un mejor nexo entre educando y educador, en la cual exista un mutuo conocimiento práctico y mejores entre si.

La mejor forma metodología de la acción docente es aquella en la cual el educando como un sujeto con necesidades, intereses y problemas como parte de su crecimiento y su desarrollo que complementan el aprendizaje.

Todo ello conlleva a demostrar que la función del educador es de orientar, facilitar y apoyar al educando en sus experiencias de aprendizaje para el mejor desarrollo de sus capacidades, conocimientos, habilidades y aptitudes.

---

<sup>7</sup> Programa de estudio de Educación Básica. Séptimo Grado (San Salvador. Ministerio de Educación 1, 976, P. 125.

La inclusión del Inglés en el Currículo de el Tercer Ciclo fue una decisión de “El Ministerio de Educación, a través del artículo trece de la ley General de Educación de El Salvador de 1,968”<sup>8</sup>/, que la enseñanza en el área de humanidades incluirá el estudio de un lenguaje ejercida en nuestro país por los Estados Unidos tanto económico, social y política. Los principales aspectos de este currículum fueron investigados para determinar cuales aspectos necesitaban más atención o cambios.

“La enseñanza del Inglés en las escuelas públicas de El Salvador, inicia en el Tercer Ciclo de Educación Básica. Este ciclo incluía de séptimo a noveno grado, los programas para cada grado eran escritos por el departamento de servicios técnicos. Pedagógico del Ministerio de Educación, se distribuían 66 horas/clases para el desarrollo de los programas en cada grado, dos horas a la semana siendo el número mínimo para cada clase de cuarenta y cinco alumnos.”<sup>9</sup>

Habían dos clases de maestros para el Tercer Ciclo, el profesor de ciencias y el profesor de humanidades, se encargaba de la enseñanza del idioma Inglés, estos maestros no tenían el mismo nivel de programas eran graduados de la ciudad normal “Alberto Masferrer” y otros de la escuela normal superior, las cuales fueron cerradas en 1,969 y unos pocos graduados de la Universidad.

---

<sup>8</sup> Ley General de Educación de El Salvador. 1,968. Art. 13.

<sup>9</sup> Marcel De Greve y Frans Van Passel. Enseñanza de Idiomas a los adultos. (Madrid. Editorial Fragua. 1,973), Pág. 69.



El Profesorado de humanidades utilizaban la televisión educativa por unos veinte minutos en el período de la clase, las clases televisivas iniciaron en 1,969; también se les proporcionaba una guía didáctica y otras herramientas para que el profesor desarrolle los programas de inglés de el Ministerio de Educación.

Por otro lado había poca supervisión de la enseñanza del idioma inglés en el salón de clases, a los maestros sólo se les ofrecía un seminario acerca de la enseñanza del idioma inglés al final de cada año, el cual era impartido por una academia privada, asistían aproximadamente unos trescientos maestros que trabajaban con el idioma inglés en las escuelas públicas.

El programa de inglés en la Escuela Normal Superior utilizado por el profesorado salvadoreño, en la especialización del idioma inglés requería 300 horas clases además tenía que estudiar otras materias como aritmética, algebra, lógica, psicología para completar 1,800 horas clases.

Con el cierre de la escuela normal superior en 1969. La preparación de profesores de inglés cesó, por lo que los programas educativos para la enseñanza del idioma eran ofrecidos en el departamento de lenguaje extranjero de la Universidad de El Salvador.

En todos los ámbitos geográficos, el aprendizaje del idioma inglés es indispensable para el acceso a la tecnología, el mercado internacional, la educación moderna y al intercambio cultural.

Durante la década de los 80's nuestro idioma extranjero. Ahora el Ministerio de Educación, conciente de esta situación y la ayuda económica y de la agencia los Estados Unidos para el Desarrollo internacional (USAID).

Asumió la responsabilidad de actualizar los programas de inglés del Tercer Ciclo y Nivel Medio.<sup>10</sup>

### **REFORMA EDUCATIVA 1940**

En nuestro país se han llevado a cabo algunas reformas educativas como la de 1940; se dice que la mencionada reforma no funcionó debido a que carecía de una verdadera filosofía, dicha reforma lo que fue correctamente “una moderación de la enseñanza primaria pero no una reforma”<sup>11</sup>/, este movimiento pedagógico duró casi las tres décadas significa entonces que los cambios realizados pero duraron y fueron significante, por lo que fue realmente novedosa.

Pero no introdujo el idioma inglés como asignatura a esta reforma.

---

<sup>10</sup> Programas de Estudio de Educación Básica. Séptimo Grado. (San Salvador Ministerio de Educación 1,976 p. 125)

<sup>11</sup> Según Decreto Ejecutivo diciembre de 1,939 como reforma del 40. En julio de 1,945 se había llevado a cabo la llamada Convención de Santa Ana, mediante la cual El Salvador creó sus planes básicos como puerta de entrada al Bachillerato.

## **Convenio de Santa Ana**

Este convenio siendo su origen en un ideal muy viejo en América Central donde se dio. La oportunidad de buscar una continuidad entre la primaria y la secundaria, ya que Hernández Martínez, presidente de esa época; no permitió que la reforma del 40 fuese más allá de la escuela primaria 10 programas de Estudio de Educación Básica, Séptimo Grado. (San Salvador Ministerio de Educación 1,976. P. 125)

“Segundo decreto Educativo diciembre de 1939 como reforma del 40. En julio de 1945 se había llevado a cabo la llamada convención de Santa Ana, mediante la cual El Salvador creó sus planes básicos como puerta de entrada al Bachillerato.

El Coronel Julio Adalberto Rivera, en su periodo y por disposición de ODECA (Organización de Estados Centro Americanos), los Ministerio de América Central firmaron el convenio Centroamericano sobre la unificación Básica de la Educación, la cual buscaba la unión del ISTMO Centroamericano, mediante sus estructuras básicas entre educación, economía y administración.

La filosofía del convenio era “la educación es el medio adecuado para fortalecer los vínculos espirituales de sus pueblos, aprovechar todos los recursos de nuestra

cooperación en el desenvolvimiento cultural y lograr la restauración de la patria grande”<sup>12</sup>.

Sin embargo los contenidos programáticos y algunas variantes de importancia en la concepción del programa mismo, se hicieron en 1,956 y 1,957; podría decirse que los programas fueron actualizados.

### **Introducción del idioma inglés en nuestro país.**

“En 1943-1945 se hace un convenio llamado Castro Holland, entre los Estados Unidos y el Salvador, donde se intercambiaban pedagogos, educadores especializados norte americanos e ideas y métodos, los cuales presentaban sus servicios en nuestro país, llevado así adelante el programa Cooperativo Educativo.”<sup>13</sup>

Cuando termina la segunda guerra mundial, Estados Unidos comienza a proyectarse a los países de Centro América y ven en la educación un medio por el cual pueden ellos introducir el idioma inglés.

La oportunidad para enseñar el idioma inglés era dada a maestros que sabían hablar inglés, ellos no tenían algún adiestramiento o preparación para la enseñanza de este idioma. No había escuelas que prepararan profesores de inglés, hasta que fue fundada la Escuela Normal Superior en 1953 por el Ministerio de Educación, las

---

<sup>12</sup> Una educación entre dos imperios y la educación de adultos. Ministerio de Educación. Primera Edición Dirección de Publicaciones e Impresos. San Salvador. Reforma de 1,968. Pág. 121, 122 y 123

<sup>13</sup> Diario Oficial de la República de El Salvador, 5 de julio de 1,945 “Convenio Castro Holland” Marcel De Grave y Frans Van Passel. Pág. 2,550. Tomo N° 139.

escuelas secundarias en diferentes especialidades, por ejemplo. Matemáticas, Biología, Literatura e inglés, de tres años de éxito de estudios, el profesorado era autorizado para trabajar en niveles secundarios y altos. En 1970 la facultad ofrece cursos de inglés, siendo impartidos por los americanos a los maestros de la Universidad de El Salvador UES.

Diario Oficial de la República de El Salvador, 5 de julio de 1945 “Convenio Castro Holland” Marcel de Grave y Frans Van Passel. Pág. 2,500. Tomo N° 139.

La sección de Lenguaje fue creada en 1969. En 1977, se iniciaron las carreras de la especialidad de El Salvador (San Miguel).

El idioma Inglés, fue impartido por personas extranjeros, el cual se enseñaba antes solo en plan básico.

De 1977-1984 para obtener un profesorado en Idioma Inglés, solo se estudiaba un año y medio; luego viajar a la unidad central, a partir de 1984 se estudiaron tres años para obtener un profesorado en el Centro Universitario de Oriente.

### **Reformas de 1968**

Al estudiar la reforma educativa de 1968, se antecedió un diagnóstico y se exploró los programas y su funcionalidad.

“Concluyendo que existe recargo de contenidos en todos los programas, los cuales carecen de contenido acerca del desarrollo social y económico del país”<sup>14</sup>

Significa que con este estudio realizado se determina el descuido en la adecuación programática y en especial la ubicación de los conocimientos sobre la base de las necesidades e intereses de los educandos.

“Si la educación por un lado, es la única alternativa de cambio y desarrollo socio-económico a través de la formación de individuos, y si por otro lado, esa educación es deficiente en calidad y en cantidad, hagamos una global y radical reforma educativa”<sup>15</sup>.

Fue de mucha preocupación para las personas que gobernaban el país para esa época, que querían que con esta reforma se dieran cambios profundos, mejoramiento de la sociedad y con ello una transformación substancial.

Esta reforma por el Gobierno en ese entonces Fidel Sánchez Hernández. El marco socioeconómico fue un incremento de la industrialización, se inicia una nueva modernización del sistema educativo, logrando cambios profundos en los niveles del sistema educativo, los métodos de enseñanza, las formas de aprendizaje, el andamiaje del sistema, los planes y programas de estudio, la evaluación, los sistemas de

---

<sup>14</sup> ¿Hacia dónde va la Educación en El Salvador?, Revista ECA. Agosto de 1,978, Pág. 109-110

<sup>15</sup> Manuel Luís Escamilla, La Reforma Educativa Salvadoreña, Primera Edición, 1975, Pág. 146.

organización y administración, el campus escolar, el personal docente y la filosofía de la educación nacional. En esta reforma el curriculum poseía tres principios los cuales estaban legislados.<sup>16</sup> Y estos eran: La unidad, la continuidad y adecuación. Además de estos hay otros dos principios que están inmersos en los anteriores y eran, la flexibilidad y la actividad. En esta reforma se hacen cambios en el idioma inglés.

Se introduce la televisión educativa; por lo que había un telemaestro y se imprimieron las guías educativas en el primer año, por unidades separadas y a partir del segundo año se formó un libro para cada grado. (Séptimo, octavo y noveno).

### **Reforma Educativa en marcha consulta 95**

En el salvador, transitar hacia el desarrollo requiere impactar profundamente la vida de sus habitantes, lo que significa educarlos, posibilitar una mentalidad con sentido de casualidad, con ciencia y responsabilidad por las consecuencias de las decisiones y los actos.

“Un objetivo de esta naturaleza demanda definir con claridad los propósitos educacionales, reorganizar los niveles educativos y orientar los esfuerzos para darle coherencia a todo el sistema educativo”<sup>17</sup>.

---

<sup>16</sup> Ibid., Pág 69.

<sup>17</sup> Fundamentos Curriculares de la Educación Nacional. (1,994 – 1,999)

En esta reformas se consideraron las capacitaciones de inglés a maestros de la zona oriental, siendo organizadas por el coordinador de la unidad de Idiomas de la Región Oriental de Educación; el Licenciado Humberto Serrano Álvarez, incluyo los departamentos de la zona oriental, iniciándose en 1993 y finalizándose en 1995, asistían todos los maestros que impartían las clases de inglés.

Al conocer los programas de mil novecientos noventa y cinco nos damos cuenta que no se han sujetado a la realidad de nuestro sistema educativo, ya que se plantean objetivos que hasta cierto punto se podrían a aplicar en niveles donde la persona ya tiene suficientes bases, ya que los programas estaban elaborados totalmente en inglés.

## **2.2. Base Teórica**

### **2.2.1 Aspectos Específicos de La Normativa Curricular referidos al Idioma Inglés.<sup>18/</sup>**

#### **-Naturaleza y alcance del Idioma Inglés.**

Adopta el enfoque funcional-constructivita y socialmente comprometido que cobra vida en la integración de una variedad de técnicas de enseñanza innovadoras y hace énfasis en el desarrollo de la comprensión y producción de la expresión oral y escrita.

---

<sup>18</sup> La enseñanza – aprendizaje del idioma inglés en la normativa cunicular de la Educación Nacinal.



El enfoque propicia el estudio del idioma inglés con el propósito de que el educando lo conozca lingüística y gramaticalmente, utilizándolo para comunicarse en diversas situaciones de la vida cotidiana.

Aborda el conocimiento de la lengua como una aproximación a la cultura y comprende el desarrollo de cuatro macro habilidades: audición, comprensión, expresión oral, lectura y escritura.

### **-Objetivos**

1-Desarrollar habilidades comunicativas en los aspectos de audición, producción oral, lectura y escritura de manera integral.

2.-Adquirir las habilidades básicas del idioma inglés con el fin de continuar estudios y desenvolverse eficientemente en diferentes actividades.

3.-Establecer la relación entre lengua y cultura.

### **2.2.2. El Idioma Inglés en la normativa curricular de Educación Básica.** <sup>19/</sup>

Con un nivel mayor de especialidad, los fundamentos curriculares de la Educación Básica abordan lo relativo al idioma inglés de la siguiente manera:

---

<sup>19</sup> Documento Estándares de Contenido y Desempeño para el Primero y Segundo Ciclo de Educación Básica. Módulo 1 (MINED). s. n. p.

### **Contenidos Curriculares.**

Las áreas de este nivel se relacionan con el desarrollo de las habilidades: audición, comprensión, expresión oral, lectura y escritura.

En función de estas habilidades se organizan ejes temáticos de interés para los educandos como: la familia, la escuela, la comunidad y el medio ambiente natural y social.

### **Orientaciones didácticas:**

-El enfoque metodológico es funcional-constructivista y está fundamentado en la integración de técnicas derivadas de diferentes métodos modernos de enseñanza como son: método de respuesta física total, audio-visual, de sugestión, el método silencioso, de aproximación natural y de aproximación comunicativo, entre otros.

-Se hace especial énfasis que lo más importante del aprendizaje del idioma no es cuánto se sepa de él, "su origen", desarrollo y estructura actual, sino cómo utilizarlo para interactuar en el contexto social, dándose así más atención al desarrollo de la habilidad "Expresión oral".

-Buscar la aplicación del idioma inglés a temas generadores de integración curricular.

-Apoyar y motivar el aprendizaje mediante actividades lúdicas, artísticas, dramatizaciones y otros recursos.

-Asumir el error como parte inherente y natural del aprendizaje, facilitando la participación libre de los educandos.

-Planificar las actividades individuales, generales y especialmente por grupos o parejas que ofrecen mayor seguridad emocional y mayores posibilidades de incorporar elementos lúdicos.

-El educando debe estar libre de presiones directas o indirectas que los hagan participar en forma activa.

-Las lecturas para el desarrollo de contenidos deben ser cortas, amenas, de actualidad y adecuadas al nivel de desarrollo psicosocial del educando.

### **Orientaciones para la evaluación.**

Se sugiere evaluar el desarrollo de la habilidad expresión oral en sus componentes:

Pronunciación, gramática, vocabulario, fluidez y comprensión.

Evaluar la habilidad que el educando ha desarrollado en la lectura.

Se propone evaluar la habilidad que el educando ha desarrollado al escribir el idioma inglés.

Por el enfoque comunicativo de esta asignatura se hará énfasis al desarrollo de la habilidad "Expresión oral".

La interpretación de los resultados de la evaluación de los aprendizajes servirá como refuerzo positivo para impulsar el avance del educando.

### **Recursos**

Se sugiere la utilización de recursos audiovisuales.

**Audibles.** Cassetts, radio, grabadoras y otros.

**Visuales.** Pizarra, diagramas, cuadros, mapas, afiches, diapositivas y otros.

**Audiovisuales.** Títeres, marionetas, televisión, cintas de video, películas y otros.

### **2.2.3. Análisis de los instrumentos curriculares pertinentes al área del idioma inglés/<sup>20</sup>.**

#### **Estándares Educativos.**

Un estándar educativo es el enunciado que indica lo que los/las estudiantes deberían saber, así como lo que deberán poder hacer. (Kendal y Manzano 1,997).

Los estándares representan las metas a alcanzar como máximos logros de aprendizaje cognitivo, habilidades y destrezas por los/las estudiantes en el área de inglés, al finalizar cada curso del Tercer Ciclo de Educación Básica.

---

<sup>20</sup> Documento Estándares de Contenido y desempeño para el primero y segundo ciclo de Educación Básica s.n.p.

### **Finalidad de los estándares.**

La finalidad de contar con los estándares, es para establecer criterios que aseguren la calidad educativa, faciliten la comunicación de las metas que se espera sean planificadas y facilitadas en los centros escolares por los equipos de maestros/as.

Es de esta manera que los estándares constituyen aprendizajes cognoscitivos, habilidades y destrezas coherentes con los objetivos que presentan los programas de estudio, en cada una de las asignaturas y grados.

Asimismo, permiten proporcionar a las personas, igualdad de oportunidades de aprendizaje, a fin de formar ciudadanos que respondan a los requerimientos determinados por los diferentes sectores que conforman la vida productiva del país.

Con la práctica de estos estándares en un nivel nacional, se espera que la sociedad conozca los propósitos y metas de la educación y que el MINED pueda formular a partir de los mismos, las pruebas estandarizadas de medición de logros de aprendizaje al final de cada grado y nivel educativo en forma horizontal y vertical, que los centros educativos del sector público y del privado, desarrollen el currículo explícito en los estándares, ya que el conjunto de éstos en el sistema educativo, facilita la orientación de la formación docente y demás acciones educativas e informa a la comunidad educativa sobre los resultados de aprendizaje que se esperan de cada alumno/a por grado y nivel.

En el sistema nacional de evaluación los aprendizajes y las ejecuciones de los/las estudiantes, serán medidas contra los estándares, usando instrumentos que provean resultados cuya interpretación sea válida y confiable

#### **2.2.4 Características y métodos del nuevo currículo.** <sup>21</sup>

1.- **Enfoque comunicativo.** Este curriculum, pretende ofrecer al estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica, la oportunidad de actuar en un verdadero ambiente de comunicación y promover un dinámico intercambio de ideas.

El curriculum contempla el desarrollo de las cuatro habilidades básicas de comunicación: la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura .Además ilustra que los gestos y la expresión oral contribuyen a la comunicación.

2.- **Significativo.** Con este curriculum el estudiantado aprenderá exactamente lo que ellos necesitan a través del uso de materiales llamativos y una variedad de actividades sugeridas por ellos mismos y relacionadas con nociones específicas, funciones y contenidos que les ayuden a expresar ideas elementales.

3.- **Integrador.** Presenta una integración de habilidades para la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, la mayoría de las lecciones enfatizan la práctica de las cuatro habilidades básicas del idioma.

---

<sup>21</sup> Programa de estudio de estudio de inglés del Tercer Ciclo de Educación Básica, MINED. Enero de 1,994. p. 9-13

4.-**Promoción Cooperativa.** El aprendizaje depende de la cooperación mutua del estudiantado, de su participación activa y responsable para ayudarse a aprender entre ellos.

5.- **Eficiente.** Este currículo se ha diseñado dentro del criterio de que el desenvolvimiento general del estudiantado evidenciará al profesor, el grado en que los estudiantes han progresado o logrado las metas y objetivos propuestos, en función de la clase de contexto, nociones, funciones y situaciones que el estudiantado manejará en cada grado o unidad -Cuando el maestro conoce las destrezas necesarias para el aprendizaje del siguiente nivel, él puede buscar materiales apropiados así como seleccionar actividades significativas que permitan a él y sus alumnos, tener éxito en el desenvolvimiento en clase.

Para que este éxito sea una realidad en las aulas es necesaria la explicación de los siguientes aspectos:

1.-Esta metodología ofrece al estudiantado muchas oportunidades para practicar el inglés a través de diferentes contextos y funciones útiles, relacionadas con otros países donde el inglés es hablado, lo cual estimula la comprensión de la cultura.

2.-El método comunicativo enfoca la corrección de errores a la natural y adecuada forma de producción del lenguaje, a través de las estrategias de rectificación apropiada.

Este enfoque metodológico proporciona una interacción afectiva en la clase porque el estudiantado trabaja, estudian y juegan practicando el idioma en un ambiente agradable, cálido y amigable.

El estudiantado aprende al mismo tiempo que se divierten .Los Juegos, canciones, y una gran variedad de actividades ayudan a promover el compañerismo y la solidaridad entre ellos.

#### **6.- Flexible.**

Otra de las características de este currículo es su flexibilidad, que permite realizar innovaciones y modificaciones en sus diferentes componentes: el tiempo, los métodos y las actividades.

Los programas de este currículo incluyen una serie de actividades como por ejemplo: diálogos, lecturas, ejercicios de vocabulario en una diversidad de formas, de modo que el maestro pueda decidir la forma que considera más apropiada para presentar las nociones, funciones y formas o estructuras gramaticales en su clase. Es decir el maestro puede adaptar cualquier actividad a cualquier metodología o viceversa.

El programa no es una guía rígida que obligue al maestro a cumplir sin opción los objetivos, nociones, funciones, medios, métodos y actividades. Todos ellos podrían



ser enriquecidos o adaptados sí la necesidad lo demanda, debido a que el interés principal es la comunicación.

El nuevo curriculum sugiere la aplicación de un enfoque ecléctico es decir integrador, el cual fue diseñado con actividades y técnicas de los enfoques y métodos más comunicativos; dentro de los cuales tenemos:<sup>22</sup>

### **MÉTODO TRADUCCIÓN GRAMATICAL/<sup>23</sup>**

El método de Traducción Gramatical se deriva de los enfoques tradicionales de enseñanza del latín y el Griego durante el siglo XIX 1,840 a 1,940 en Europa.

Los alumnos deben de desarrollar la habilidad de leer textos literarios de gran relevancia además tienen que aprender a leer y escribir con precisión en la lengua extranjera.

Este método inicialmente era empleado para la adquisición de las habilidades como leer y entender los idiomas clásicos, latinos y griegos. Como ninguno de estos idiomas se usó para la comunicación oral, el método era basado en el idioma escrito.

---

<sup>22</sup> Programa de Estudio de Inglés del Tercer Ciclo de Educación Básica-, MFNED. Enero, 1,994. p. 16-18

<sup>23</sup> Curso de actualización a Maestros y Maestras que imparten inglés como Idioma Extranjero ene 1 Nivel del Tercer Ciclo de Educación Básica. Modulo 4, "English Teachers" Professional Altitudes, MINED-(Noviembre de 2000) s. n. p.

El método de traducción gramatical se volvió el método preferido en escuelas cuando se introdujeron idiomas modernos porque llevó todo el prestigio de los idiomas clásicos.

El método permitió a los aprendices a consultar y entender a los grandes hombres del período clásico como también formar a sus mentes una forma de gimnasias mentales -un argumento que hoy todavía se invoca.

En el acercamiento de la traducción gramatical, la enseñanza de gramática era formal, y explícita.

En la mayoría de las versiones del acercamiento, la gramática se enseñó deductivamente, es decir que la regla se anunció prior izando los ejercicios.

En algunos casos, sin embargo, se enseñó inductivamente; es decir que los aprendices fueron confundidos en la realización de los ejercicios y se esperaba que dedujeran las reglas de los ejemplos.

Sin embargo, se puede notar inductivamente que esa gramática de aprendizaje se asocia más normalmente con más centros de aprendizaje.

En el mundo de educación de adultos, habían muchas razones por que no funcionaría .Adultos que quieren normalmente aprender idiomas esperan que por las razones precisas, ellos sean tratados con cierto grado de respeto y no se someterá aun proceso que ellos no entienden al menos que ellos creen que hay un poco de eficacia a él.

Normalmente, ellos desean poder comunicar en el Lenguaje Extranjero para negocio, o para placer, y no viene un idioma que aprende para afilar a sus habilidades mentales. Para que las alternativas al método de G/T se pusieran más de moda.

Por otro lado se considera que el Método de Traducción Gramatical podría ser el más viejísimo y comúnmente utilizado, por lo que es cuidadosamente usado donde la habilidad de la comunicación no es la meta en un lenguaje extranjero.

Su principal objetivo era tener la capacidad de trasladar palabras escritas de un lenguaje a otro.

La interacción del estudiante-profesor es limitada para la expresión oral, desarrolla sobretodo las habilidades de la lectura y escritura, ya que a las habilidades de escuchar y hablar no les da mucha importancia debido a que la pronunciación no es siempre considerada por el maestro, utilizando el lenguaje nativo para facilitar el aprendizaje.

Este método hace énfasis en las reglas gramaticales del lenguaje extranjero y son constantemente comparadas con las del lenguaje nativo.

-Se impone la memorización de las reglas gramaticales.

-El principal objetivo es que sea capaz de leer literatura escrita en el lenguaje extranjero o trasladar una lectura del lenguaje extranjero al lenguaje nativo.

El propósito de este método era de ayudar al estudiantado a leer y apreciar la literatura del lenguaje extranjero.

Al estudiantado era dado trabajo de literatura para leer; los cuales trasladaban al lenguaje nativo.

A través de esto, el estudiantado se familiarizaba con la gramática de su lenguaje nativo además de entender las características de este método.

Algunas técnicas utilizadas con este método son:

- Escribir y leer documentos.
- Memorización.
- Leer cuestionarios comprensivos.
- Escribir composiciones.

### **Principales características del "Grammar Translation Method"**

- Análisis metódico del lenguaje escrito en la lengua extranjera especialmente la gramática.
- Las reglas gramaticales se presentan y estudian de manera explícita.

- El vocabulario se aprende por medio de listas de palabras en ambos idiomas.
- Una gran cantidad de ejercicios de traducción
- Uso de la lengua materna para dar instrucciones
- Poca atención se le presta al desarrollo de las habilidades de expresión oral y comprensión auditiva.
  
- Lo importante en este método es la aplicación de reglas gramaticales, no el lenguaje propiamente. Se utiliza listas de verbos y vocabulario para memorizarlas en ambos idiomas en forma escrita ya que poca atención se le presta a la pronunciación.
  
- Se considera que una lengua consiste en palabras escritas de manera aislada dentro de estructuras gramaticales del idioma extranjero.
  
- El aprendizaje de una lengua extranjera con este método conlleva un proceso deductivo, es decir de palabras aisladas o reglas gramaticales, se construyen oraciones por medio de técnicas de transferencia.

### **Desventajas.**

- Aunque el aprendizaje de una lengua por medio del GTM capacita la mente para el pensamiento lógico, existe poca evidencia de que esta facultad se extiende a otras esferas fuera del salón de clase. ¿Qué beneficios trae en la escuela, en la

industria, comercio, correspondencia extranjera comerciales exportaciones, etc.?

Sin embargo, ¿Cuántos alumnos de lenguas modernas terminaran en estos puestos?

-Este método proporciona una falsa idea a los alumnos del significado real de lenguaje y la relación entre ambos. El lenguaje se concibe como una colección de palabras aisladas e independientes que implican una correspondencia directa con la lengua nativa.

-Es lamentable pensar que una lengua se puede aprender sólo a través de la traducción sin el desarrollo de habilidades de expresión oral.

-El nivel de traducción que se logra en el estudiantado no es óptimo.

El método de traducción gramatical, es un método aburrido, árido e inefectivo dedicado exclusivamente a una justificación teórica. El método tiene sus orígenes en la enseñanza del latín.

Enfoca formas de traducción gramatical, la memorización de vocabulario y de reglas gramaticales.

Se enfoca en la precisión no en la fluidez comunicativa Hace énfasis en la forma no en el significado .Uno de los grandes problemas de este método consiste el uso de la lengua materna para impartir la clase.

Se está tratando actualmente de cambiar esta forma de enseñanza, aunque en muchas escuelas este método es el que más prevalece.

Lo positivo que se puede obtener del método es que algunos elementos de él pueden utilizarse para la enseñanza de la escritura.

Sin embargo, ningún método puede ser descartado del todo. Algunos piensan que algunos aspectos de este método pueden ser útiles en la enseñanza de la escritura.

### **Esquema General del Método de Traducción Gramatical.**

**I. Presentación:** Método Clásico

**A. Año:** Inicios del siglo XX, se usó para la enseñanza del latín y griego.

**B. Objetivos:**

- 1.-Apreciar la literatura en una lengua extranjera
- 2.-Incrementar las habilidades del estudiantado de su lengua materna.
- 3.-Incrementar el nivel de inteligencia del estudiantado.

## **II-Proceso de enseñanza**

A.- lectura de un texto

B.-.traducir el texto a un idioma nativo

C.-explicación de vocabulario nuevo

D.-preguntas y respuestas

1.- preguntas de comprensión: información acerca del texto

2.- preguntas inferenciales: con base a la comprensión del texto

3.-preguntas relacionadas a la propia experiencia del estudiantado/as

E.- Práctica del nuevo vocabulario

1.- traducción de palabras nuevas a la lengua nativa.

2.-antónimos y sinónimos.

3.-cognados: similitudes entre ambos idiomas.

F.-Practica Gramatical

1.- aplicación deductiva de reglas gramaticales.

2.- enunciados de reglas gramaticales

3.- aplicación de reglas gramaticales en diversas expresiones.

Ejercicios de Complementar

G.-Tarea exaula



- 1.- memorizar el vocabulario con respectiva traducción.
- 2.- escribir la traducción de un párrafo o texto a la lengua materna.
- 3.- memorizar reglas gramaticales.
- 4.- Escribir una composición.

H.-Principios que rigen el Método de Traducción Gramatical.

A.- Metas:

- 1.- tener la capacidad de leer textos en un idioma extranjero.
- 2.- traducir textos o párrafos al idioma nativo.
- 3.- desarrollar la capacidad mental del alumno/a.

B.- Habilidades a desarrollar: lectura y escritura

C.-roles del docente:

- 1.-autoridad en el aula.
- 2.- Proporcionar las respuestas correctas.

D.-características del proceso de enseñanza.

E.-habilidades lingüísticas: lectura y escritura.

F.-evaluación:

- 1.- traducción.

- 2.- preguntas sobre la cultura extranjera
- 3.- preguntas sobre la aplicación de reglas gramaticales

### **Técnicas del método de traducción gramatical**

- A.- traducción de párrafos.
- B.- preguntas de comprensión de párrafos.
- C.- antónimos/ sinónimos.
- D.- cognados: comparaciones entre ambas lenguas
- E.- aplicación deductiva de reglas gramaticales
- F.- ejercicios de complementar
- G.- memorización de vocabulario y reglas gramaticales
- H.- uso de palabras en oraciones
- I.- composiciones

### **Principios Básicos del Método de Traducción Gramatical.**

- 1.- Los objetivos que el maestro pretende lograr con este método.

De acuerdo a los maestros que lo utilizan, el objetivo fundamental del aprendizaje de un segundo idioma es lograr la habilidad de leer literatura escrita en la segunda lengua.

Para hacer reto, el estudiantado necesita aprender reglas gramaticales y un vocabulario del idioma. Además, se cree que estudiar una lengua extranjera provee al estudiantado de buenos ejercicios mentales los cuales le ayudan a desarrollar sus mentes.

2.-El rol del maestro es tradicional, el maestro es la autoridad en el salón de clases.

3.-El rol del estudiante, el alumno hace lo que el maestro dice y ellos pueden aprender lo que el sabe.

4.-Características del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Al estudiantado se le enseña a traducir de un idioma a otro.

1.- En la mayoría de los casos ellos traducen algunas lecturas del idioma que quieren aprender con algunos aspectos culturales de la comunidad que maneja el idioma extranjero.

El estudiantado se dedica a estudiar gramática deductivamente; así que se les dan reglas gramaticales y luego se les preguntan de memoria.

También ellos memorizan paradigmas gramaticales, tales como: conjugaciones de verbos.

4.- La naturaleza de la interacción entre estudiante y maestro. La mayoría de la interacción en el salón de clases es de profesor alumno.

La naturaleza de la interacción, estudiante-estudiante.

Hay poca iniciativa del estudiante y poca interacción estudiante- estudiante.

5.-Como se ve el lenguaje.

El lenguaje literario se considera superior al lenguaje hablado y por lo tanto el lenguaje que los/as alumnos/as estudian.

6.-Las áreas que se enfatizan son: El vocabulario y la gramática.

-Las habilidades que se desarrollan son:

La lectura y la escritura, dándosele poca atención a las habilidades de hablar y escuchar.-

7.-El rol del idioma nativo del estudiante .El idioma que más se usa en clases es el idioma nativo del estudiante.

8.-Como se lleva acabo la evaluación a el estudiantado, se le da test escrito en los cuales se les pide que traduzcan de su idioma nativo al idioma extranjero y viceversa Preguntas acerca de la cultura extranjera o interrogantes que le pidan al estudiante aplicar reglas gramaticales de uso común.

9- ¿Cómo responde el maestro a los errores del estudiantado? Corregir los errores del estudiantado se considera muy importante, si el estudiantado comete errores o no saben las respuestas, el maestro les da la respuesta correcta.

10.- Los sentimientos del estudiantado en este método, no existe ninguna técnica que se relacionen con ellos.

### **Técnicas del Método de Traducción Gramatical.**

#### **1.- Traducción de pasajes literarios.**

La traducción puede ser escrita, hablada o ambas el estudiantado no debería de traducir expresiones idiomáticas, pero si comprender su significado.

#### **2.- Preguntas de comprensión lectora.**

El estudiantado contesta preguntas en el idioma extranjero basadas. El estudiantado traduce una lectura del idioma extranjero a su idioma nativo. La lectura se enfoca en varias clases estructuras gramaticales en la comprensión de la lectura leída.

Frecuentemente las preguntas llevan secuencia, así que el primer grupo de interrogantes pide la información que la lectura contempla.

Para responder el segundo grupo de interrogantes el grupo de estudiantes tiene que hacer inferencias basadas en la comprensión de la lectura .Esto significa que ellos

tienen que contestar preguntas acerca del pasaje aunque las respuestas no estén contenidas en la lectura.

El tercer grupo de interrogantes, requiere que el estudiantado relacione el pasaje con su propia experiencia.

### **3.- Aplicación de reglas deductivas.**

Las reglas gramaticales se presentan con ejemplos una vez que el estudiante la ha entendido se les pide que la apliquen en diferentes ejemplos.

### **4.-Memorización**

Al estudiantado se le da un listado de palabras en el idioma extranjero y su equivalente en el idioma nativo los cuales se les pide memorizarlo.

Al estudiantado también se le pide memorizar reglas gramaticales y paradigmas gramaticales como conjugaciones de verbos.

### **Crítica**

1. la formación del hábito toma un tiempo largo, y los ejercicios eran insuficientes. Haciéndoles mucho tiempo para hacer el trabajo lo que les aburría horrendamente.

2. el aprendizaje inductivo - los ejercicios aplicando las reglas – no satisfacen a todos los alumnos.

3. el estudiantado apenas repite los procesos sin entenderlos - ellos no son comunicativos.

## <sup>24</sup>**HISTORIA de TESL**

### **COMPRENSIÓN LECTORA**

Parafraseando a orientaciones metodológicas<sup>25</sup>. La comprensión lectora significa desarrollar en los educandos sus habilidades de comprensión, análisis, apreciación y recreación a través de la lectura, con el propósito de enriquecer sus conocimientos y experiencias, lo cual favorecerá el desarrollo de la imaginación creadora y principalmente la sensibilidad y agrado por la lectura.

### **NIVELES DE COMPRENSIÓN LECTORA**

Para orientar a los educandos en el análisis y disfrute de la lectura, se recomienda que en todas las actividades de lecturas que se realicen, se tomen como guía de análisis los niveles de comprensión lectora:

---

<sup>24</sup> Historia de TESL. Este archivo es de los archivos del TESL-L el Foro de la Discusión Electrónico para maestros de inglés como un segundo o el idioma extranjero [LISTSERV@CUNYVM.CUNY.EU](mailto:LISTSERV@CUNYVM.CUNY.EU) Subalterno Tes.-1 firstname last ñame Por ejemplo: Tesl-1 del subalterno Bill Clinton.

<sup>25</sup> Ministerio de educación. Orientaciones Metodológicas para el proceso de enseñanza y aprendizaje pagina 37

### **A) Nivel de apreciación**

Consiste en expresar las impresiones personales sobre el texto leído.

Se sugieren preguntas como:

¿Qué les agradó y por qué?

¿Cuál es el personaje más interesante?

¿Qué les interesó más?

### **B) Nivel de comprensión literal**

Consiste en la captación de sonidos en forma expresa a lo que el texto dice.

Puede formularse preguntas como:

¿Quiénes son los personajes?

Parfraseando a orientaciones metodológicas.<sup>26</sup>

¿Cuándo suceden los hechos o situaciones?

¿En qué lugar ocurren los hechos?

¿Qué sucesos se narran?

### **B) Nivel de comprensión creadora**

Se orienta hacia la obtención de aportes originales. Se sugiere a los educandos que inventen otro relato, utilizando los mismos u otros personajes, que cambien el principio o la parte que más les interesó de lo leído.

---

<sup>26</sup> 30 / Ibid.p-38



Se puede crear un cuento con elementos reales o imaginarios, dibujos alusivos, ilustraciones, un mural, tiras cómicas o realizar dramatizaciones.

### **C) Nivel inferencial**

La información de la lectura se utiliza para que los educandos hagan sus propias deducciones, a partir de preguntas orientadas elaboradas de acuerdo con el contenido del texto. Las deducciones serán convergentes si las respuestas originan respuesta única. ¿Por qué tal personaje traicionó de la manera que lo hizo? Las deducciones serán divergentes si las preguntas originan respuestas variadas. Ejemplo ¿Qué quiso dar a entender tal personaje cuando expresó tal cosa?

Tener presente que esas preguntas deben de conducir a la obtención de deducciones únicas o variadas.

### **D) Nivel de comprensión crítica.**

Se orienta a los educandos a que emitan juicios valorativos acerca del mensaje, a partir de la comprensión literal.

Se expresa aquí sí los hechos son reales o imaginarios. Si les parecen correcta las acciones ¿por qué?-etc.

## COMPLETAR ORACIONES.

Parafraseando a Barbara F. Matthies y Betty Schramper Azar.<sup>27</sup> El nivel de completar oraciones se refiere a aquellos ejercicios en los cuales el estudiantado, completa oraciones usando palabras dadas o estudiadas con anterioridad, éstas pueden ser presentadas en paréntesis o en una lista.

Esta técnica puede realizarse oral o escrita. A un estudiante se le puede pedir que complete una oración, el maestro puede decir si está correcta o no o lo puede llevar a una discusión preguntándole a el resto de la clase si está correcta do no.

Lo despacio de esta técnica es beneficioso para la discusión, no sólo de las cuestiones de gramática sino también de vocabulario y contenido. Los alumnos tienen tiempo para digerir información y hacer preguntas. El maestro tiene la oportunidad de evaluar si van entendiendo gramática. Sin embargo este tiempo consumido en esta técnica no siempre, o incluso usualmente necesita ser usado, especialmente con clases más avanzadas.

En una clase avanzada que tiene ejercicios particulares es un poco más que un rápido repaso, el maestro simplemente puede dar las respuestas así el estudiantado puede corregir su propio trabajo, preparado previamente en sus libros de trabajo o cuadernos. El maestro puede también leer la oración completa.

---

<sup>27</sup> Barbara F. Matthies y Betty Schramper Azar, *Understandig and using English Grammar*, New Jersey Estados Unidos, 1991, página XV.

Ejemplo: Diane washes her hair every other day. O simplemente dar la respuesta "washes".

Otra alternativa, el maestro, puede tener un estudiante leyendo sus respuestas, si alguien no está de acuerdo pedirle la respuesta a los que no están de acuerdo y discutir la respuesta.

### **PRONUNCIACIÓN.**

Parafraseando a Barbara F. Matthies y Betty Schramper Azar.<sup>28</sup> Algunos símbolos fonéticos son usados en estos ejercicios, para enfatizar en sonidos que no deberían de ser pronunciados idénticamente; por ejemplo /s/, // y // representan las tres predecibles pronunciaciones de los sufijos gramaticales "s" o "es".

No es necesario para el estudiantado aprender un alfabeto fonético completo; ellos podrían simplemente asociar cada símbolo en un ejercicio con un sonido que es diferente de otro. El propósito es ayudar al estudiantado a convertirse en conocedores de estos sonidos finales en el inglés que ellos escuchan para mejorar el uso en su producción oral y su producción escrita. En los ejercicios de contracciones habladas, el énfasis primeramente en el estudiantado deberá ser, escuchar y familiarizarse con las formas de hablar más bien que en su producción escrita de éstas formas.

---

<sup>28</sup> 32/ Ibid. P. XVII

El estudiantado necesita entender que aquello que ellos ven en escritura no es exactamente lo que ellos deberían esperar escuchar en una normal y rápida conversación en inglés.

El punto más importante de estos ejercicios es que el estudiantado escuche su producción oral y se familiaricen con ella.

Los aprendices están naturalmente concientes de que su pronunciación no se parece como los hablantes nativos del lenguaje. Sin embargo algunos de ellos están avergonzados o apenados acerca de su producción oral. En los ejercicios de pronunciación, ellos pueden estar más confortables si se pide a grupos o a la clase completa decir una oración todos Juntos.

La pronunciación del aprendiz no necesita ser perfecta, sólo entendible. El maestro puede animar al estudiante a ser menos inhibido teniendo ellos que enseñar teniendo ellos que enseñar como pronunciar palabras en sus lenguajes, esto es posible cuando el maestro es nativo de la lengua que está enseñando. Es chistoso y a la vez instructivo para el estudiantado enseñar al profesorado.

## ESTRUCTURA DE ORACIONES

Parafraseando a Constance J. Gefvert. <sup>29</sup>Organización, conexión y relación recíproca de un conjunto de palabras que tiene interrelación y a la vez den una idea completa.

Un conjunto de palabras que tienen sentido o dan a entender una idea, es una oración. Algunas veces podemos ordenar la oración de acuerdo al énfasis que se quiere dar dependiendo del contexto.

Ej:

Juan pintó la puerta verde.

La puerta fue pintada de verde por Juan.

Pero se debe tener cuidado al estructurar oraciones.

Ej:

Juan pintada verde por la puerta.

En este caso no nos dice una idea completa e aquí la importancia de estructurar una oración.

También se pueden estructurar oraciones complejas o compuestas usando la coordinación que significa unir dos oraciones las cuales tienen significado paralelo o balanceado, usando una conjunción o punto y coma (;).

Ej.:

---

<sup>29</sup> Constance J. Gefvert, the Confidant writer A Norton Hand book, New York, London, Páginas 259-286

Tenemos dos oraciones simples.

Juan estaba enojado

María estaba feliz

Si se unen con un punto y coma (;) o con una conjunción, se establece un contraste así:

Ej.:

Juan estaba enojado; Maria estaba feliz

Juan estaba enojado; pero maría estaba feliz

También se pueden estructurar oraciones complejas mediante el proceso de usar cláusulas subordinadas, cláusulas relativas o cláusulas que han sido reducidos a frases o palabras.

Ej.:

De cláusulas subordinadas utilizando conjunciones subordinadas.

Juan estaba enojado; por que María estaba feliz.

María estaba feliz cuando Juan estaba enojado.

Ej.:

De cláusulas relativas se acostumbra a unirse con un pronombre relativo.

Juan estaba enojado con su hija.

Su hija llego tarde.

Juan estaba enojado con su hija quien llegó tarde.

Ej.:

De cómo reducir la cláusula. Los pronombres relativos y el verbo que les sigue a ellos pueden ser frecuentemente borrado, convirtiendo la cláusula en una frase o una palabra.

La ciudad atrae muchos turistas.

La ciudad es hermosa en la noche.

La ciudad, (la cual es) hermosa en la noche, atrae muchos turistas.

Reduciendo nos queda:

La ciudad, hermosa en la noche, atrae muchos turistas.

Si quieres tus oraciones más enfáticas y claras, necesitas recordar los efectos y los cambios que han sido discutidos.

En resumen estos efectos son los siguientes:

1- Generalmente, el final de una cláusula oración es la posición más fuerte, así que las palabras que se quieren enfatizar, deben ser colocadas ahí, el inicio de una oración o cláusula, es usualmente la segunda posición enfática, y el medio es lo más débil.

2- Un complemento que sigue un verbo de enlace es usualmente más fuerte que un objeto directo.

3- Pero un verbo activo frecuentemente haría una oración más poderosa que un verbo conectivo.

4- La posición de un sujeto es usualmente más fuerte que la de un objeto siguiendo una preposición.

### **CONSTRUCCIÓN DE PÁRRAFOS**

Parafraseando a Barbara F. Matthies y Betty Schramper Azar.<sup>30</sup> En este tipo de ejercicio, el estudiante debería usar su propio papel y suministrar sus respuestas al maestro. Estos ejercicios están designados para producir pequeños o composiciones informales. En general, el tópico o tarea concierne aspectos de la vida del estudiantado, para animar libre y relativamente sin enfatizar su comunicación, así como ellos practican sus habilidades de escritura.

Puede también incluirles los elementos básicos para escribir y desarrollarlos y enfatizar de acuerdo a los propósitos del estudiantado.

---

<sup>30</sup> Barbara F. Matthies y Betty Schramper Azar, *Understanding and using English Grammar*, New Jersey Estados Unidos, 1991, pagina. XIII



Para mejores resultados se hacen tareas de escritura, deje que sus estudiantes sepan cuales son sus expectativas como maestro. Esto es lo que se sugiere para el contenido, así podría organizarse y lo grande que espera que sea el escrito.

Es también buena idea del maestro sentarse y escribir una tarea el mismo antes de discutir ésta en la clase. Si es posible, dar al estudiantado modelo de composición. Talvez se tomen de una buena composición hecha por clases anteriores, talvez escrita por el profesorado, talvez compuesta por un grupo, o realizada por la clase completa (por ejemplo se escribe en el pizarrón lo que el estudiantado dice que escriban y luego revisan juntos), en general escribir ejercicios podría ser fuera de la clase todos necesitamos tiempo para considerar y revisar lo que escribimos. Los temas en los ejercicios podrían ser estructurados con la técnica de plagiarism no debería ser un problema.

Se debe usar la escritura en la clase si el maestro quiere apropiarse de la unanimidad, espontaneidad en la habilidad de escribir decirle al estudiantado que estos ejercicios de escritura son simplemente práctica y que incluso ellos deberían siempre de hacer lo mejor, y los errores que ocurren serán considerados solo como una oportunidad para aprender.

Motivar al estudiantado a usar sus diccionarios cuando ellos escriban. Decirles que el profesor nunca escribe algo en serio sin un diccionario en la mano. Discutir el uso de márgenes y otros aspectos de forma de un buen escrito.

Pedir al estudiantado utilizar papel con líneas y escribir en una línea de por medio así el profesor y ellos tienen espacios para hacer correcciones.

### **TRADUCCIÓN DE PÁRRAFOS**

Parafraseando a Diane Larsen- Freeman.<sup>31</sup> El estudiantado traduce una lectura de un párrafo de la lengua extranjera en este caso inglés a la lengua nativa, es decir, español, el pasaje de una lectura leída; luego provee la concentración de muchas clases: el vocabulario y estructuras gramaticales en el pasaje son estudiadas en las siguientes lecciones. La parte leída pueda ser seleccionada de algún trabajo de la literatura de la lengua extranjera o un profesor puede escribir cuidadosamente un párrafo designado para incluir particularmente reglas de gramática y vocabulario.

La traducción puede ser escrita hablada o ambas.

El estudiantado no debería de traducir modismos de manera literal pero si en una forma que ellos muestren que entienden su significado.

---

<sup>31</sup> Diane Larsen - Freeman, *Techniques and Principles In Language Teaching*, New York, USA, 1986, página 13-14

## COGNADOS

A el estudiantado se le enseña a reconocer cognados mediante el deletreo o por sus sonidos parecidos que corresponden entre dos idiomas. Al estudiantado también se le pide que memoricen palabras que parecen cognados pero que el significado en el lenguaje extranjero es diferente de lo que significa en lenguaje nativo. Esta técnica claro, podría solamente ser usado, en lenguajes que comparten cognados.

En el aprendizaje del idioma inglés se pueden usar si la lengua nativa es español, ya que estos dos idiomas comparten cognados.

Ejemplo de cognado

ESPAÑOL	INGLÉS	Es el mismo significado en
Doctor	Doctor	ambos idiomas

Ejemplo de palabras que su escritura es similar pero no son cognados

ESPAÑOL	INGLÉS	Diferente significado en ambos
Parientes	Parents	idiomas

## **APLICACIÓN DE SIGNOS DE PUNTUACIÓN Y ENTONACIÓN**

Parafraseando a Merriam Webster's Collegiate Dictionary. <sup>32</sup>El sistema de escritura del inglés usa signos de puntuación para separar grupos de palabras para el significado y énfasis para resaltar una idea, por volumen, pausas, y entonación de un discurso; y ayuda a evitar ambigüedad contextual. El uso de signos de puntuación en el inglés estándar es discutido en lo siguiente:

### **APOSTROFE '**

1- Se indica en los casos de nombres posesivos y pronombres indefinidos los casos de nombres posesivos todos en singular pueden ser formados agregándole 's. tradicionalmente, sin embargo solamente el apostrofe es agregado cuando la s podría no ser pronunciada en un discurso normal. Los casos posesivos de los nombres plurales finalizados en s o en /s/ o /z/.

Sonido es generalmente formado agregándole un apostrofe solamente, el posesivo de plurales irregulares es formado agregándole 's.

Ejemplos:

Her mother-in law's car

The boy's mother.

---

<sup>32</sup> Merriam webster's Collegiate Dictionary, Philippines Copyright 1998, Tenth Edition, pag. 2325- 2330

2- También se usa el apóstrofe para marcar la omisión de letras en palabras contractadas.

Ejemplos.

Didn't

O'dock

3- Marca omisión de dígitos en números.

Ejemplos:

Class of '83

4- Se usa frecuentemente para formar plurales de letras, abreviaciones y símbolos.

Dot your i's and cross your t's.

## **CORCHETES [ ]**

1- Sirven de interpolación editorial dentro del material citado.

Ejemplo:

Vaulting ambition, which o'erleaps itself and falls on the other [side]

2- Funciona como paréntesis dentro de un paréntesis.

Ejemplo

Bowman Act ( 22 Stat., ch. 4, [ or sec. ] 4, p. 50 )

3-Sirve en la transcripción de los símbolos fonéticos [t] in British duty.

### **DOS PUNTOS :**

1-Introduce una cláusula o frase que explica, ilustra o amplía lo que ha pasado antes.

Ejemplo:

La oración estaba pobremente construida: sin unidad y coherencia.

2- Da atención directa a un apositivo

Ejemplo:

El tiene un solo placer: comer

3- Introduce a series

Ejemplos.

Obtuvo tres: Inglaterra Francia y Bulgaria

4- Introduce amplio material citado en el resto del texto por indentación no por comillas.

Ejemplo:

Yo cito el texto del capítulo uno:

5- Separa elementos en páginas de referencias, en bibliografía y citas bíblicas en fórmulas para expresar radio y tiempo.

Ejemplo:

Stendhal, Love (New York: Penguin, 1975)

John 4:10     a ratio of 3:5     8:30 a. m.

6- Separa títulos y subtítulos

Ejemplo:

Battle Cry of Freedom: The Era of a Civil War

7- Sigue el saludo en correspondencia formal.

Ejemplo:

Dear Sir or Madam:

Ladies and Gentlemen:

8- Puntea títulos o encabezados en memorando y correspondencia formal.

Ejemplo:

TO: VIA:

SUBJECT: REFERENCES:

COMA,

1 - Separa cláusulas principales unidas por una función coordinadora (tales como: such as, and, but, or, ñor, or for), y algunas veces cláusulas paralelas no unidas por conjunciones.

Ejemplos:

Ella sabía muy poco acerca de él, el nada voluntario.

Vine, vi y conquisté.. I carne, I saw, I conquered.

2- Sirve en una cláusula adverbial o en una frase larga adverbial que precede o interrumpe la cláusula principal.

Ejemplo:

Cuando ella descubrió la respuesta, reporto a nosotros. El reporte, después de ser leído en voz alta, fue puesto en consideración.



3- Sirve en palabras y expresiones de transición (**such as on the contrary, on the other hand**), adverbios conjuntivos (**such as consequently, furthermore, however**) y expresiones que introducen una ilustración o ejemplo (**such as namely, for ejemplo**)

Ejemplo:

Mí compañero, por otro lado, tiene inconvenientes.

4- sirve de contraste y expresiones opuestas dentro de oraciones.

Ejemplo:

El costo no es \* 65.00, sino \* 56.65.

El cambio su estilo, no su ética.

5-Separa palabras, frases o cláusulas en series. (Muchas omiten la coma antes de la conjunción introducida en el último ítem en una serie cuando no hay resultados ambiguos)

Ejemplo:

Asegúrate de empacar una lámpara, un suéter y un par de calcetines extra.

6-Separa adjetivos coordinadores modificando un nombre. Sin embargo, una coma no es usada dentro de dos adjetivos cuando el primero modifica la combinación del segundo adjetivo y la palabra o frase es modificada.

Ejemplo:

El cordero, húmedo, agujeraba el viento cortado a través de su chaqueta

7-Sirve de elemento parental tales como cláusulas y frases no restrictivas.

Ejemplo:

Nuestro guía, quien vestía una boina azul, era un viajero con experiencia.

Ejemplo:

Nosotros visitamos Gettysburg, sitio de famosas batallas.

8- Introduce citas directas, terminante una cita directa que ni es una pregunta ni una exclamación.

Ejemplo:

Dijo María, " Estoy saliendo ". " Estoy saliendo," dijo Maria

9- Sirve en direcciones directas frases absolutas y e intersecciones suaves

Ejemplo:

Tú puedes ir, Juan, si tú deseas.

Ah, esa es mi idea de una excelente cena.

10- separa una pregunta tag del resto de la oración

Ejemplo:

Este es un buen día, no es así?

11- Indica la omisión de una palabra o palabras usadas en una construcción paralela a inicios de la oración. Cuando el significado de la oración es eterna mente claro sin la coma, la coma es omitida.

Ejemplo:

Las acciones comunes son preferidas por algunos invencibles; odiadas, por otros

El estaba enamorado de ella y ella de él

12- Se acostumbra para evitar ambigüedades que podrían darse con algunas palabras,

Ejemplo:

Para María, Yaneth fue alguien especial

13- Es usada para dividir dígitos en números dentro de grupos de tres; sin embargo, no es generalmente usada en páginas en fechas o números de calles y algunas veces no es usada en números de cuatro dígitos.

Ejemplo:

4,550 carros

Página 1411

4507 calle principal

14- Enfatiza en nombres invertidos.

Ejemplo:

Argueta, WilHam Antonio

Márquez, Diana Guadalupe

15- Separa un apellido seguido de un título o grado y frecuentemente de las palabras "júnior" y "señor" y sus abreviaciones

Ejemplo:

Vanesa T. Márquez, Vicepresidente.

16- Sirve de en nombres geográficos (tales como estados o país de ciudad), elementos de fecha y direcciones. Cuando solo el mes y el año son dados en una fecha, la coma es usualmente omitida.

Ejemplo:

Shreveport, louisiana, es el sitio de una base aérea grande

El domingo, junio 23, 1940, el fue herido

Número 10 Downing street, London, es una famosa dirección

Ella comenzó su carrera en abril de 1993 con un salario modesto

17- sigue el saludo en correspondencia informal y sigue el complemento para cerrar una carta.

Ejemplo:

Querida Lorena,

Sinceramente,

**RAYA** \_

1. Usualmente marca un cambio brusco en la continuidad de la oración.

Ejemplo:

When in 1960 the stockpile was sold off\_ indeed, dumped as surplus\_ natural rubber sales were hard hit\_barry commoner

2- Es algunas veces usado en vez de coma o paréntesis cuando se requiere un énfasis especial.

Ejemplo:

La presentación\_ y especialmente la hecha por el señor Dow \_ impresionó la audiencia.

3-Introduce un escrito que explica, resume o expande lo que precede.

Ejemplo:

Aceite, acero y trigo\_ son materia prima en la industrialización

4- Frecuentemente precede de la atribución de una citación.

Ejemplo:

My food is on my native heath...\_ Walter Scott

5- Sirve en interrumpidas cláusulas o frases. La raya toma el lugar de una coma que podría servir ordinariamente en la cláusula, pero un signo de admiración o de exclamación es retenido.

Ejemplo:

Si nosotros no tenemos éxito\_y las criticas dicen que nosotros perdimos\_luego todo el proyecto estará en peligro.

### **PUNTOS DE SUSPENSIÓN.     ...     ...**

1- Indica la omisión de una o más palabras dentro de un pasaje citado, cuando cuatro puntos son usados, indica la omisión de una o más oraciones dentro de el pasaje o la omisión de palabras al final de una oración. El primero o el último de las cuatro marcas en un punto.

Ejemplo:

En el pequeño mundo en el cual los niños tienen su existencia,...-no hay nada tan bien visto y tan bien sentido como la injusticia.\_Charles Dickens.

2- Usualmente indican omisión de una o más líneas de poesía cuando los puntos suspensivos están extendidos a lo largo de la línea.

Ejemplos:

Pienso que nunca debería ver  
Un poema de amor como un árbol  
.....  
los poemas son hechos por tontos como yo  
sólo Dios puede hacer un árbol.

\_Joycee Kilmer

3- Indica discursos parados u oraciones no finalizadas

Ejemplo:

Me gustaría... que... si no te molesta...."

### **SIGNO DE ADMIRACIÓN !**

1- Finaliza una frase u oración enfática.

Ejemplo:

Vete de aquí!

Nota: sólo se usa al final de una oración, nunca al inicio.

2- Finaliza una interjección enfática

Ejemplo:

Encoré! Que significa ¡ánimo!

## GUIÓN -

El guión es frecuentemente usado en medio de partes de un compuesto. El estilo tal como variedad de palabras, en duda, en una lista de palabras indefinidas y en prefijos individuales.

1- Es frecuentemente usado en medio de un prefijo y una raíz, especialmente cuando la raíz va en mayúscula, cuando vocales idénticas vienen Juntas o cuando el resultado de una palabra podría ser confundido con otro idéntico al deletrear la palabra.

Ejemplo:

Pre- Renaissance

Re- cover o sofa

2- Es usado en algunos compuestos, especialmente aquellos que contienen preposiciones.

Ejemplo:

President-elect    sister-in-law    god-for-nothin

3- Es usado en modificadores compuestos en posición atributiva



Ejemplo.

Traveling in a fast-moving van

4-Marca división en una palabra al final de la línea

Ejemplo:

the ruling pasi-  
on of his lite.

5- Es usado al escribir números entre 21 y 99.

Ejemplo:

Thirty- four  
One hundred thirty-eight.

6-Es frecuentemente usado entre el numerador y el denominador en escrituras de fracciones, especialmente cuando han usado un modificador. Sin embargo las fracciones usadas como nombres son frecuentemente escritas como compuestos abiertos. Especialmente cuando si el numerador y el denominador ya contienen un guión.

Ejemplos:

A two-thirds majority of the vote.

7-Sirve como un equivalente para a través de para y finalizar cuando se usa en medio indicadores de rango tales como números y fechas (en material impreso y grande es usada una raya)

Ejemplo:

Página 40-98 el año 1980-98

8- Sirve como el equivalente de, para, y, o versus en indicadas uniones u oposición. (en materiales impresos y grandes es usada una raya)

Ejemplos:

The New York- Paris flight

The Lincoln-Douglas debate

La anotación final fue de 7-2

## **PARÉNTESIS**

1- Encierra palabras, números, frases o cláusulas que proviene de ejemplos, explicación o material suplementario que no esencialmente altera el significado de la oración.

Ejemplo:

El ha seguido la fortuna del renacimiento moderno (al-Nahdad) en el hablante mundo arábigo.

2- Encierra numerales que confirman un número escrito en un texto.

Ejemplo:

La entrega será hecha en treinta (30) días

3-Encierra letras o números en una serie

Ejemplo:

Nosotros deberíamos de establecer cuatro puntos (1) nuestras metas a largo plazo (2) nuestros objetivos inmediatos (3) el significado de nuestra disposición.

4- Encierra abreviaciones que siguen su escritura o formas de escritura que siguen sus abreviaciones.

Ejemplo:

A ruling by the Federal Communication Commission (FCC) Por favor indica la lectura(s) que te gustaría atender

5- Encierra publicaciones en pie de páginas y notas finales

Ejemplo:

Marguerite Yourcenar, *The Dark Brain of Piranesi and Other Essays*  
(New York: Farrar, Straus and Giroux, 1995), p.9

7- Es usado con otros signos de entonación y admiración de la siguiente manera:

Si la expresión del paréntesis es una oración independiente que está sola, su primer palabra se escribe con mayúscula y un punto es incluido en medio del último paréntesis. Sin embargo si la expresión del paréntesis, incluso si podría estar sola como

una oración, ocurre dentro de una oración, se escribe con minúscula y no tiene un punto en la oración, pero podría tener un signo de admiración, un signo de interrogación, un punto por una abreviación o comillas dentro del paréntesis.

Ejemplo:

Aunque a nosotros nos gustaba el restaurante (su comida italiana era la mejor)  
nosotros raras veces íbamos ahí.

Años atrás, alguien (yo desearía poder recordarme quién) me dijo acerca de esto.

### **PUNTO .**

1- Finaliza oraciones o fragmentos de oraciones que ni son interrogatorio ni exclamatorio.

Ejemplo.

Not bad.

Give it your best.

2- Sigue algunas abreviaciones o contracciones.

Ejemplos.

Dr. Jr. A.D. Ibid.

3-Es normalmente usado con una inicial individual

Ejemplo:

F. Scott Fitzgerald

T. S. Eliot

4- Es usado después de numerales y letras en vertical enumeración

Ejemplo:

Habilidades requeridas son:

1. Lectura
2. Escritura
3. Transcripción

Objetivos:

- A. Económicos
- B. Fácil operación
- C. Políticos

### **SIGNOS DE INTERROGACIÓN**

1- Finaliza una pregunta directa

Ejemplo:

How did she do it?

2- Finaliza una pregunta que es parte de una oración larga, pero no una pregunta directa.

Ejemplo:

How did she do it? was the question in each person's mind?

¿Cómo lo hizo? era la pregunta en cada una de las mentes de las personas.

3-indica la ignorancia o duda del escritor respecto a un dato

Ejemplo:

Geoffrey Chaucer, English poet (1342 -1400) Nota: en inglés solo se usa

el signo de interrogación al final de la persona.

### **DOBLES COMILLAS “ ”**

1- Encierran citas directas, pero no citas indirectas.

Ejemplo.

She said, "I am leaving"

Ella dijo, "estoy saliendo"

She said that she was leaving

Ella dijo que estaba saliendo

2- Encierra palabras o frases prestadas de otras, palabras usadas de manera especial y palabras de marcada informalidad cuando introducen dentro de una escritura informal.

Ejemplo:

El mismo se llamaba "emperador", pero era realmente solo un dictador.

3- Encierra títulos de poemas, cortas historias, artículos, lecturas, capítulos de libros, cortas composiciones musicales y programas de radio y televisión.

Ejemplo:

NBC's "Today Show"

El tercer capítulo de La Isla del Tesoro es titulado "La Mancha Negra"

4-Son usadas con otros signos de puntuación de la siguiente manera:

El punto y la coma caen dentro de las comillas.

Ejemplo:

"Estoy saliendo," dijo ella.

El punto y el punto y coma caen afuera de las comillas

Ejemplo:

El habló de su "pequeña en el campo"; el podría haber estado mejor llamarla mansión.

La raya, el signo de interrogación y el signo de exclamación caen dentro de las comillas cuando ellos se refieren al citado asunto solamente; ellos caen fuera cuando se refieren a la oración completa.

Ejemplo:

"no puedo ver como\_" el comenzó a decir.

El preguntó," ¿Cuándo se va ella?"

5- No es usada con si o no excepto en los discursos directos

Ejemplo:

Ella dijo sí a todas las peticiones.

### **COMILLAS SIMPLES ‘‘**

Encierran una citación dentro de las citaciones de uso USA.

1 - Cuando ambas simples y dobles comillas ocurren en el final de una oración, el punto típico cae dentro de ambas marcas.

Ejemplo:

El testigo dijo, " escuche a el decir". 'No te tardes'

2- Son usadas algunas veces en lugar de las comillas dobles, especialmente en el uso británico. En este caso una citación dentro de comillas, en comillas dobles.

Ejemplo:

El testigo dijo, ' escuche a él decir, " No te tardes," y luego escuché la puerta cerrarse.

### **PUNTO Y COMA ;**

1- Une a cláusulas independientes no unidas por conjunciones coordinadas.



Ejemplo:

Algunas gentes tienen la habilidad de escribir bien; otras no

2- Une cláusulas unidas por un adverbio conjuntivo (tal como: consecuentemente, sin embargo, además)

Ejemplo:

La velocidad es ilegal; además, es peligrosa.

3- Frecuentemente ocurre antes de expresiones que introduce expansión o series (tales como: por ejemplo, por decir algo, que es)

Ejemplo:

Como un jefe él trató de hacer el trabajo que pudo; mantener su proyecto en horario y bajo presupuesto.

4- Separa frases que contienen comas.

Ejemplo:

Los recursos del país consisten en un depósito grande de mineral; agua, aluminio y suelo fértil; y un fuerte contingente de personas.

Envíe copias para nuestras oficinas en Portland, Maine, Springfield, Illinois y Savannah, Georgia.

5- es colocado fuera de comillas y paréntesis.

Ejemplo:

Ellos contra demandaron "completa autonomía"; la demanda fue contra rechazada.

### **PLECA /**

1- Es una alternativa para hacer separaciones.

Ejemplo:

Temperatura alta y/o alta velocidad producen esa reacción.

2- Toma el lugar de la palabra "para", en medio de términos relativos.

Ejemplo:

El año fiscal 1983/1984

3- Divide elementos en fechas y divide numeradores y denominadores en fracciones.

Ejemplo:

Vence después de 5/10/04

Quince y 44/100 dólares

4- Frecuentemente representa por o para cuando es usado con unidades de medida o para indicar el término del radio

Ejemplo:

29 mi/gal

5- Sirve en fonemas y en transcripción fonética.

Ejemplo.

/b/ as in but. Como en pero.

### **MÉTODO DIRECTO**

Este método no permite en ningún momento, la traducción.

Las clases son desarrolladas fundamentalmente en inglés y no se da lugar a que ni el profesor ni los alumnos traduzcan al idioma español.

Toda explicación, toda pregunta y respuesta debe enunciarse únicamente en inglés. El docente demuestre total dominio del idioma inglés, representa palabras a través de gestos al mismo tiempo que va hablando. Esto con el propósito de que el alumno establezca una relación entre la palabra hablada y el movimiento que la representa.

### **CARACTERÍSTICAS**

1. No se usa español en ninguna clase.
2. La meta consiste en lograr que los educandos aprendan a comunicarse en inglés.
3. El alumno debe aprender a pensar en inglés.
4. La gramática debe enseñarse inductivamente.
5. La pantomima es un auxiliar del docente, quien no explica ni traduce las palabras al español.

## **MÉTODO AUDIO-LINGUAL**

Este método se basa en utilizar el idioma automáticamente sin detenerse a pensar, para lograrlo es necesario la formación de nuevos hábitos de estudio, es decir, aprenderlo en la medida en que se escucha y se habla.

La comunicación en inglés es lo que se pretende lograr y por eso es importante aprender a entenderlo mientras se escucha hablar al profesor.

El aprendizaje se sustenta en la repetición de diálogos, con la intención que aprendan a hablar en inglés.

## **CARACTERÍSTICAS**

1. El docente modela el dominio del inglés.
2. El vocabulario se proporciona mediante diálogos.
3. Tiene como propósito aprender a comunicarse en inglés.
4. Está basado en la práctica constante de diálogos.

## **MÉTODO SILENT**

Es un método que se fundamenta en la formación de reglas de gramática inglesa, a través de la utilización de procesos cognitivos con el fin de descubrir las reglas del idioma que se está aprendiendo es como una aplicación de las tendencias pedagógicas constructivistas, que establecen puentes cognoscitivos entre la información nueva y la existente.

## **CARACTERÍSTICAS**

1. Parte de lo conocido a lo desconocido.
2. Utilización de procesos meta cognoscitivos para el aprendizaje.
3. Se complementan entre si las habilidades de hablar, leer y escribir.
4. Los errores son fuentes de aprendizaje.
5. El docente es un facilitador de conocimientos.
6. Iniciativa del alumno por aprender con autonomía.

## **MÉTODO DE SUGESTOPEDIA**

Se refiere a la aplicación de una pedagogía especial que se auxilia de teorías psicopedagógicas y se ha desarrollado para eliminar el sentimiento de que los educandos no pueden triunfar en el aprendizaje del idioma inglés. De esta forma se les ayuda a sobreponerse a las barreras del aprendizaje.

Lo esencial del método es que aprovecha el poder mental del estudiantado en lo referente a la adquisición de un idioma nuevo.

## **CARACTERÍSTICAS**

1. Aprendizaje facilitado en un ambiente agradable.
2. El profesor debe conocer las posibles barreras psicológicas que intervienen en el aprendizaje del alumno.
3. Se despierta la imaginación en el educando.

4. Emplea diálogos de uso cotidiano.
5. Utiliza dramatizaciones para que el aprendizaje sea divertido.

### **MÉTODO DE LA COMUNIDAD**

Considera a los alumnos como personas completas, es decir, de manera integral. Al aplicar este método se toma en cuenta los sentimientos, la inteligencia, la comprensión de reacciones físicas que existe entre el estudiantado; son considerables además las reacciones intuitiva de protección y el deseo de aprender. Lo anterior implica el conocimiento completo que debe tener el profesor hacia el alumno, haciendo posible el aprendizaje del inglés como una consecuencia de la relación entre el profesor y el alumno.

### **CARACTERÍSTICAS**

1. Predominan relaciones de amistad entre profesor y alumno.
2. El docente es un consejero.
3. Las tareas que se dejan son aquellas que el alumno puede realizarlas.
4. Se permite la traducción para aclarar el significado de palabras.
5. Destaca el trabajo cooperativo.
6. Establecimiento de ambientes de confianza en la comunidad educativa.

## **MÉTODO DE LA RESPUESTA FÍSICA TOTAL**

Este método toma como eje central la habilidad de saber escuchar. En realidad se centra en la manera de cómo una persona aprende su idioma nativo, es decir, que la persona antes de mencionar una palabra, invierte muchos meses solamente escuchando a las personas que lo rodean.

Ha sido creado con el propósito de reducir el estrés que una persona siente al estudiar una lengua extranjera- además estimula a perseverar en el estudio de ese idioma.

### **CARACTERÍSTICAS**

1. Aprendizaje a través de la observación de acciones y por la imitación.
2. Es importante que los alumnos se sientan triunfadores.
3. Se crean acciones divertidas para aprender el idioma.
4. Tolerancia hacia los errores cometidos por los alumnos.

## **MÉTODO DE APROXIMACIÓN COMUNICATIVA.**

Resalta la función comunicativa que tiene el inglés dentro del contexto social, por lo tanto se sostiene que el aprendizaje no debe estar basado únicamente en estructuras gramaticales, ya que se puede conocer las reglas y no tener la habilidad de utilizar el idioma.

El docente se convierte en un ente activo que promueve un proceso dinámico de comunicación donde todos hacen aplicación de las funciones gramaticales y vocabulario.

## **CARACTERÍSTICAS**

1. Uso del idioma tal como es su practica real.
2. El inglés debe ser la forma de comunicación en el aula.
3. Aprendizaje de cohesión y coherencia como propiedades del idioma inglés.
4. Desarrollo del aprendizaje mediante actividades Indicas.
5. Clases efectuadas en ambientes democráticos.
6. Promoción de actividades comunicativas por parte del docente.

Adicional al uso de los métodos, "El profesor de inglés deberá ser un facilitador del proceso para que el estudiante construya su propio conocimiento, para lo cual el profesor tendrá que aplicar toda su creatividad para hacer de] proceso una actividad agradable y provechosa". <sup>33</sup>

---

<sup>33</sup> MINED. Programa de Estudio de Inglés del Tercer Ciclo de Educación Básica. Reforma Educativa 1996.



### 2.3- Definición de Términos básicos.

- **Nombre:** Es una palabra con la que se designa a personas, animales y cosas.
- **Verbo:** es cuando nos referimos a lo dicho por otros, repitiendo una y otra palabra.
- **Adjetivo:** Los adjetivos son variables, son los que tiene la misma forma en singular y en plural así como en el genero masculino y femenino.
- **Adverbio:** Es el que modifica el adjetivo, otro adverbio añadiéndole /y al adjetivo correspondiente.
- **Pronombre:** Es la parte de la oración que designa al nombre ya sea de personas, animales o cosas, este puede ser nominativo, posesivo y objetivo o acusativo.
- **Artículo:** Es una de las partes de la que se divide una frase u oración, se usa delante de los nombre de un significado definido o especial y tiene la misma forma en singular o plural, masculino o femenino.

- **La Preposición:** Es la parte invariable de la oración, palabra o grupo de palabras que establecen relación entre un nombre o pronombre y algún otro elemento de la oración.
  
- **Conjunción:** Es la clase de palabras en la oración que sirve para relacionar o unir palabras o grupos de palabras.
  
- **Profesorado:** Son todos los maestros que trabajan impartiendo la clase de inglés.
  
- **Estudiantado:** Son todos los alumnos del tercer ciclo que reciben la clase de inglés.

# **CAPÍTULO III**

## **METODOLOGÍA**

### **DE LA INVESTIGACIÓN**

## **CAPITULO III: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

### **3.1 Tipo de Investigación:**

La metodología empleada para realizar la presente investigación cuasicalitativa por trabajarse con adjetivos y al mismo tiempo con hipótesis; se utilizó recolección de datos mixtos para recoger los datos específicos del tema y puede o no probar hipótesis en su proceso de interpretación.

En una investigación cuasicalitativa lo importante es conocer el fenómeno, como por ejemplo: las partes de la gramática inglesa que rigen las normas de la escritura, así como también la incidencia que tiene en la comunicación oral.

Una investigación cuasicalitativa busca comprender el fenómeno de estudio en su totalidad (como vive, se comporta y actúa la gente; que piensa; cuales son sus actitudes, etc.)

### **3.2 Población y muestra:**

#### **3.2.1 Población:**

La presente investigación cuenta con una población de 520 estudiantes de 7º, 8º y 9º grado y 5 docentes que imparten la asignatura de inglés en los Centros Escolares del sector público que pertenecen al distrito 14-05 del municipio de La Unión, Departamento de La Unión.

### 3.2.2 Muestra

Para seleccionar la muestra a investigar, se tomó, como universo la población 520 estudiantes de 7º, 8º y 9º grado, y a los 5 docentes del distrito 14-05 del municipio de La Unión, Departamento de La Unión. Sin embargo sólo se extrajo la muestra de la población de estudiantes, ya que la población docentes, se optó por el 100% por lo tanto, para la extracción de la muestra, se utilizó la siguiente fórmula.

$$n = \frac{Z^2 pq (N)}{(N-1) E^2 + Z^2 pq}$$

$$n = \frac{(1.96)^2 (0.5) (0.5) (520)}{(520-1) (0.5)^2 + (1.96)^2 (0.5) (0.5)}$$

$$n = \frac{3.4816 (0.25) (520)}{519 (0.0025) + 3.4816 (0.25)}$$

$$n = \frac{0.9604 \times 520}{1.2975 + 0.9604}$$

$$n = \frac{499.408}{2.2579}$$

$$n = 221.18$$

En donde:

n = Tamaño de la muestra.

$Z = 1.96$  (Coeficiente de confianza que representa el 95%).

$p = 0.5$  (50% en la curva normal)

$q = 0.5$  (50 % complementario en la curva normal).

$N = 520$  (Alumnos de 7°, 8° y 9° grado)

$E = 0.05$  (5% de error muestral en la curva normal)

### **Distribución muestral de alumnos por grado e institución educativa.**

El resultado obtenido en la muestra aleatoria estratificada, equivale a 221 estudiantes que fueron encuestados, representando un total de 43% en relación a la población objeto de estudio (520 alumnos(as) y para la obtención, del porcentaje muestral se utilizo la regla de tres simple directa así:

$$\begin{array}{l} 520 \text{ ----- } 100 \% \\ 221 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{100\% \times 221}{520} = 43\%$$

Considerando el porcentaje obtenido, se calculo el número de estudiantes por grado, e institución.

#### Centro Escolar "Barrio La Fátima"

$$\begin{array}{l} 7^\circ \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 39 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 39}{100} = 17 \\ 7^\circ \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 39 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 39}{100} = 17 \end{array}$$

$$8^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 40 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 40}{100} = 17$$

$$8^{\circ} \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 28 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 28}{100} = 13$$

$$9^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 40 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 40}{100} = 17$$

$$9^{\circ} \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 39 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 39}{100} = 17$$

#### Centro Escolar "Club de Leones"

$$7^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 21 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 21}{100} = 9$$

$$7^{\circ} \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 21 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 21}{100} = 9$$

$$8^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 30 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 30}{100} = 13$$

$$8^{\circ} \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 16 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 16}{100} = 7$$

$$9^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 23 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 23}{100} = 9$$

$$9^{\circ} \text{ "B"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 15 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 15}{100} = 6$$

#### Centro Escolar "Victoria Zelaya"

$$7^{\circ} \text{ "A"} \quad \begin{array}{l} 100 \text{ ----- } 43\% \\ 40 \text{ ----- } x \end{array} \quad x = \frac{43 \times 40}{100} = 17$$

7° “B”	100 ----- 43% 25 ----- x	$x = \frac{43 \times 25}{100} = 11$
8° “A”	100 ----- 43% 38 ----- x	$x = \frac{43 \times 38}{100} = 16$
8° “B”	100 ----- 43% 20 ----- x	$x = \frac{43 \times 20}{100} = 9$
9° “A”	100 ----- 43% 33 ----- x	$x = \frac{43 \times 33}{100} = 14$
9° “B”	100 ----- 43% 13 ----- x	$x = \frac{43 \times 13}{100} = 6$

### 3.3 Organización del Instrumento

Para obtener la información requerida en la presente investigación se elaboró una encuesta para el estudiantado, conteniendo preguntas cerradas con criterios SI, NO y de Complementar que se cerró con SI o NO.

En el procedimiento que se siguió para aplicar la encuesta a el estudiantado fue: de acuerdo al orden que ocupa en el libro de registro, se procedió a anotar el número en un papel, luego se depositaron en una caja de la cual se extrajo la cantidad de papелitos equivalentes a la cantidad de estudiantes a encuestar por grado en los Centros Escolares seleccionados.



Además se elaboró una encuesta de doce preguntas abiertas, para el sector docente encargado de impartir la asignatura en los Centros Escolares seleccionados. Estas preguntas abiertas se cerraran al hacer el análisis con SI o NO.

# **CAPÍTULO IV**

## **OPERACIONALIZACIÓN DE**

### **HIPÓTESIS**

## CAPITULO IV: OPERACIONALIZACIÓN DE HIPÓTESIS.

### 4.1 Para el Estudiantado.

HG1: El uso exclusivo del método de traducción gramatical incide positivamente en el proceso del aprendizaje de la gramática inglesa en el estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
El uso exclusivo del método de traducción gramatical.	Proceso de aprendizaje de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Nombres y Verbos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adecuación de técnica enseñanza de conjugación de verbos.</li> <li>- Material didáctico (Objetos para enseñar el singular y plural de los nombres).</li> </ul>
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿La siguiente palabra “Chair” es nombre?</li> <li>2. ¿El verbo “played” está en pasado simple?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>11. ¿Considera necesario que el profesorado utilice objetos para la ejemplificación en el desarrollo de la clase de idioma inglés?</li> <li>12. ¿Considera que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje en el área de la gramática inglesa?</li> </ol>

HE1: La aplicación del método de traducción gramatical incide positivamente en el aprendizaje de las partes fundamentales de la gramática inglesa en el estudiantado del Tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
La aplicación del método de traducción gramatical.	Partes fundamentales de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Adjetivos.	Fórmula simple de la gramática inglesa. (adj + n) (adv+ v, adv+adv)
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
3. ¿La palabra “red” es un adjetivo?	4. s + v + c = s es una fórmula de la gramática inglesa?

HE2: La aplicación del método de traducción gramatical influye positivamente en el aprendizaje y el desarrollo de la escritura del idioma inglés en el estudiantado del Tercer Ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
La aplicación del método de traducción gramatical.	Desarrollo de la escritura del idioma inglés.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Artículos.	Llenar espacios en blanco en oraciones que inician con un artículo.
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
5. Subraye el artículo en la siguiente oración. "The house is yellow"	10. ¿Realiza ejercicios de llenar espacios en blanco? Ejemplo: The children play _____

HE3: El método de traducción gramatical establece un alto grado de asimilación de la gramática inglesa por el estudiantado del tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
El método de traducción gramatical.	Establece un alto grado de asimilación de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
El verbo To be	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traducción de oración con el verbo to be, en presente, pasado y futuro.</li> <li>- Conversaciones en inglés.</li> <li>- Traducciones de texto.</li> </ul>
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
6. ¿La primera clase de inglés que recibió inició con el verbo "To be"?	<p>7. ¿El profesor le da ejercicios de traducción durante la clase y como tarea?</p> <p>8. ¿Se hacen prácticas de dialogo durante la clase?</p> <p>9. ¿Considera usted que aprende a hablar inglés haciendo traducciones de texto al castellano?</p>

## 4.2 Para el profesorado.

HG1: El uso exclusivo del método de traducción gramatical incide positivamente en el proceso de aprendizaje de la gramática inglesa en el estudiantado del tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
El uso exclusivo del método de traducción gramatical.	Proceso de aprendizaje de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Nombres y verbos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adecuación de técnicas de la enseñanza de conjugación de verbos.</li> <li>- Material didáctico objetos para enseñar el singular y el plural de los nombres.</li> </ul>
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
<p>1. ¿Qué partes forman la gramática inglesa?</p> <p>2. Mencione las conjugaciones del verbo en el modo indicativo forma simple y forma continua.</p>	<p>7. Haga una breve descripción del método de traducción gramatical de acuerdo a como usted lo aplica.</p> <p>8. ¿Qué otro método utiliza para la enseñanza de la gramática inglesa?</p>

HE1: La aplicación del método de traducción gramatical incide positivamente en el aprendizaje de las partes fundamentales de la gramática inglesa en el estudiantado del tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
La aplicación del método de traducción gramatical.	Partes fundamentales de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Adjetivos y adverbios.	Forma simple de la gramática inglesa. (adj + n) (adv+ v, adv+adv)
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
<p>3. Escriba 8 adjetivos en inglés.</p> <p>11. ¿Qué técnicas sugiere para la enseñanza del adjetivo en inglés?</p>	<p>4. Describa la fórmula matemática que se utiliza para enseñar el presente simple y el presente continuo</p>

HE2: La aplicación del método de traducción gramatical influye positivamente en el aprendizaje y desarrollo de la escritura del idioma inglés en el estudiantado del tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
La aplicación del método de traducción gramatical.	Desarrollo de la escritura del idioma inglés.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
Artículos.	Llenar espacios en blanco en oraciones que inician con un artículo.
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
5. Mencione la función de los artículos en la gramática inglesa.	10. Mencione cuatro técnicas del método de traducción gramatical.  12. Mencione con que otras estrategias cree usted que aprende con mayor facilidad el estudiantado la gramática inglesa.

HE3: El método de traducción gramatical establece un alto grado de asimilación de la gramática inglesa por el estudiantado del tercer ciclo de Educación Básica.	
<b>Variable Independiente</b>	<b>Variable Dependiente</b>
El método de traducción gramatical.	Establece un alto grado de asimilación de la gramática inglesa.
<b>Indicadores</b>	<b>Indicadores</b>
El verbo “to be”	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traducción de oraciones con el verbo to be.</li> <li>- Escritura de diálogos con el verbo to be en presente.</li> </ul>
<b>Preguntas</b>	<b>Preguntas</b>
6. Mencione con qué tema inicia la primera clase de gramática inglesa.	9. ¿Cuáles son las ventajas de aplicar el método de traducción gramatical?

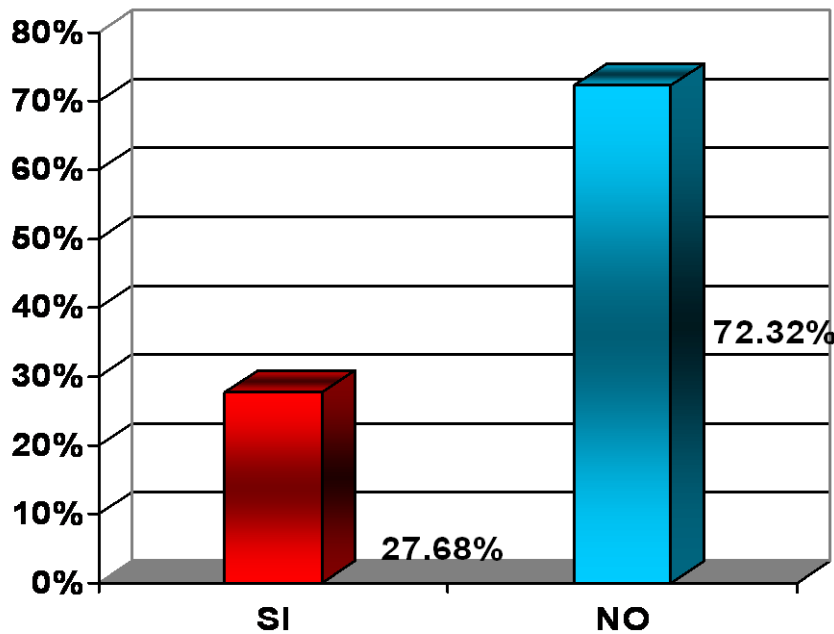
# CAPÍTULO V

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

## 5.1 Análisis General del Estudiantado.

### Item # 1

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Nombre	¿La siguiente palabra “chair” es nombre?	SI	62	27.68
		NO	162	72.32
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>



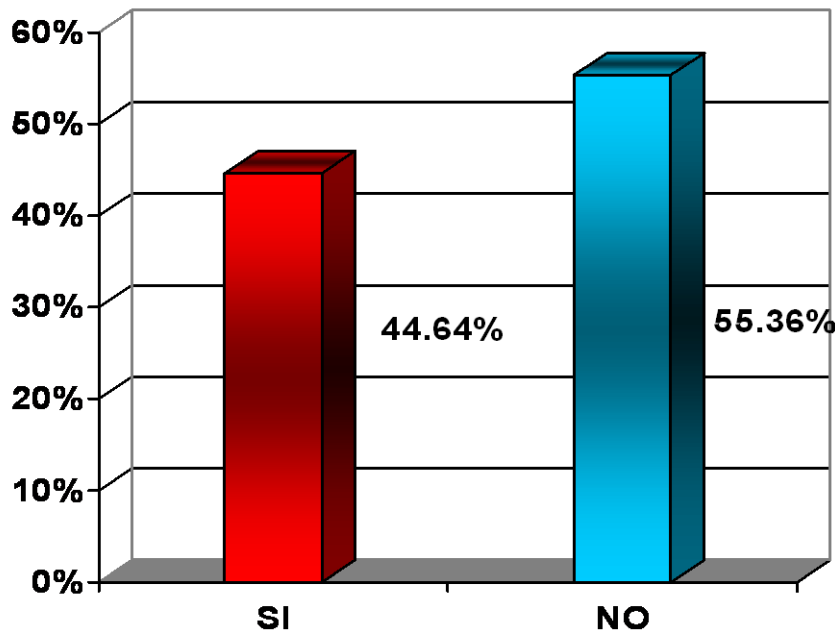
**Análisis:** El 27.68% del estudiantado encuestado dice que la palabra “chair”, es nombre, mientras que el 72.32% manifiesta lo contrario.

**Interpretación:** Una parte muy mínima de conocimiento por parte del profesorado se refleja en ellos, que estos que conocen muy poco las partes esenciales de la gramática inglesa, y que de acuerdo al porcentaje desconocen la gramática ingles, y en este caso el nombre.



**Item # 2**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Verbo	¿El verbo “played” está en pasado simple?	SI	100	44.64
		NO	124	55.36
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

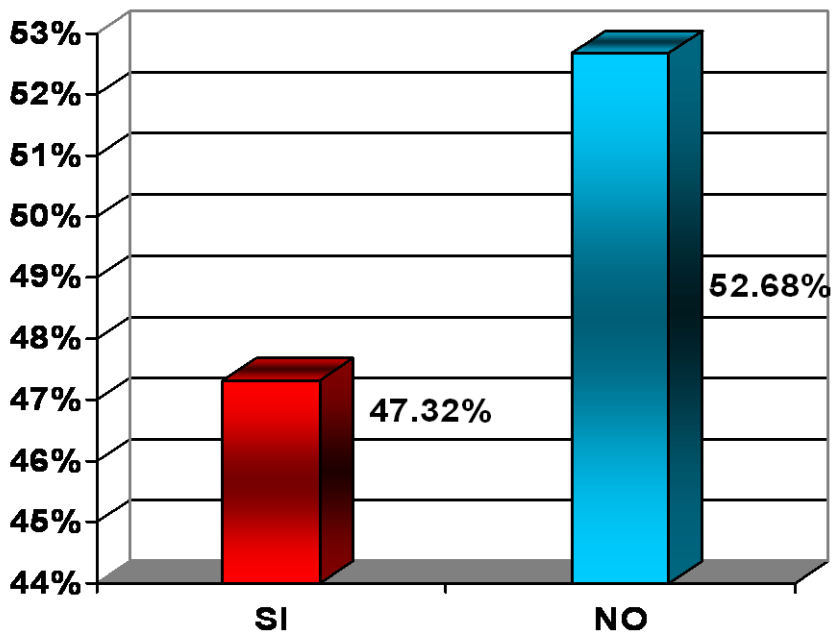


**Análisis:** El 44.64% del estudiantado encuestado manifiestan que si; el 55.36% manifestó lo contrario.

**Interpretación:** Un porcentaje casi igual coincide que la palabra played está en un pasado simple, lo que indica que casi a igual proporción identificar correctamente; pero que la mayor cantidad responden incorrectamente.

**Item # 3**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Adjetivo	¿La palabra “Red” es un adjetivo?	SI	106	47.32
		NO	118	52.68
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

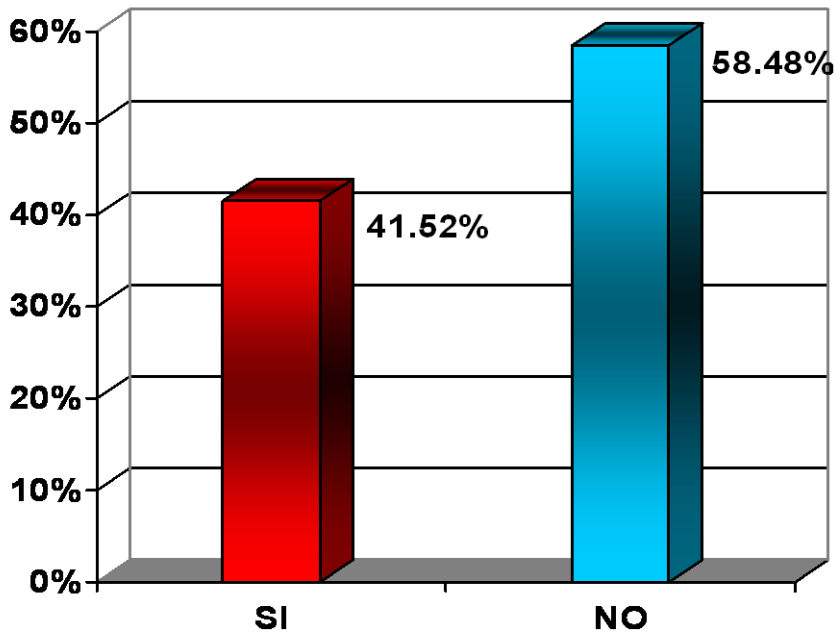


**Análisis:** El 47.32 % del estudiantado encuestado identifican que la palabra “red” es un adjetivo, mientras que el 52.68% no lo identifican.

**Interpretación:** En este ítems podemos ver que las cantidades no tienen mayor diferencia la una de la otra, así que el mayor porcentaje declara no conocer la palabra “red” como un adjetivo; si red es un adjetivo básico para el aprendizaje del inglés se deduce que hay poco conocimiento de los adjetivos en inglés por parte del alumnado.

**Item # 4**

<b>Indicador</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
Fórmula de la gramática inglesa.	s+v+c = s, es una fórmula de la gramática inglesa?	SI	93	41.52
		NO	131	58.48
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

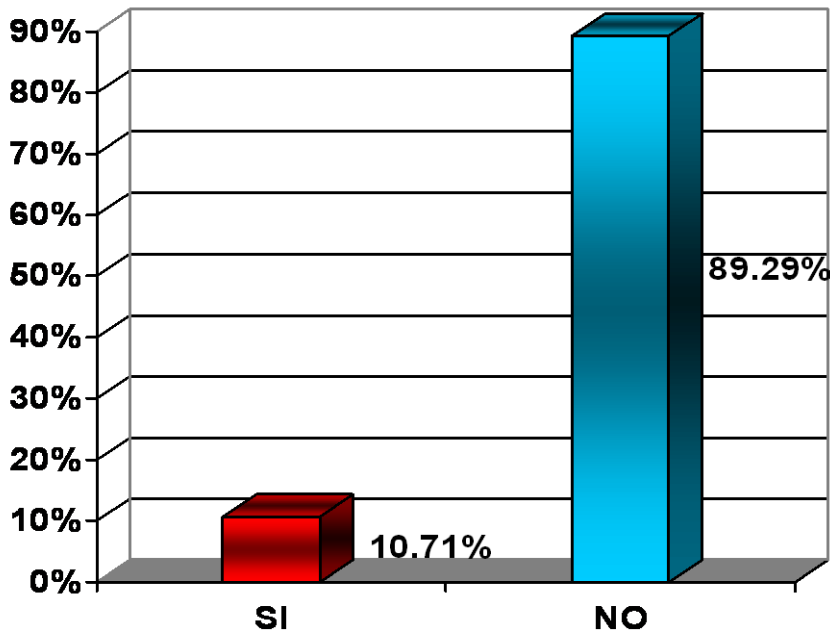


**Análisis:** El 41.52% dijo que si es una fórmula para escribir una oración en inglés; mientras que el 58.48% señaló no conocerla.

**Interpretación:** Un grupo de alumnos que no llega ni al 50% indican que si es una formula de la gramática inglesa; sin embargo un porcentaje más alto señala no saber, entonces a partir de estos datos se ve que los alumnos no están aprendiendo con la metodología adecuada.

**Item # 5**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Artículos	Subraye el artículo en la siguiente oración “The house is yellow”.	SI	24	10.71
		NO	200	89.29
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

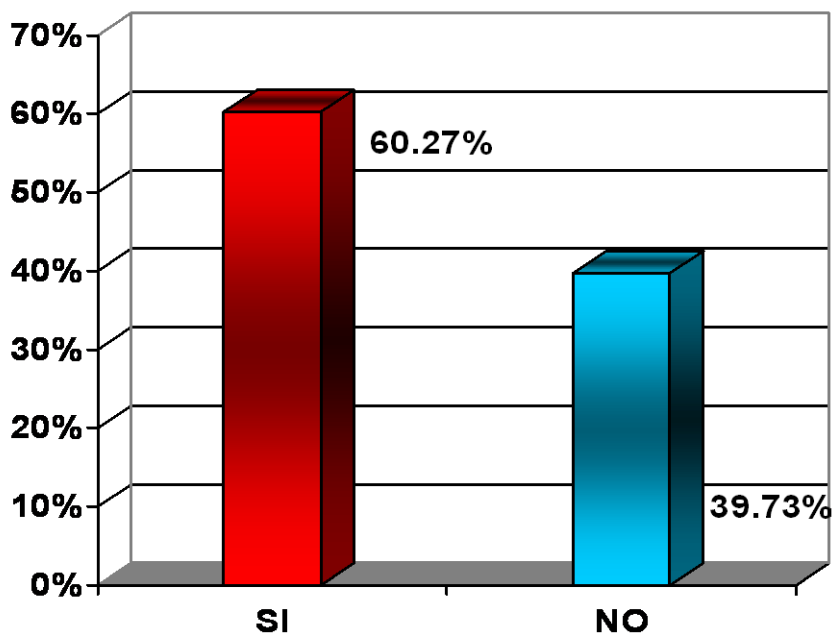


**Análisis:** El 10.71% de la muestra subrayó el artículo en inglés, mientras que el 89.29% no lo identificó.

**Interpretación:** La oración esta compuesta de cuatro palabras de las cuales una es el artículo (the) el que se les pidió subrayarlo; no obstante la mayoría no lo identificó, poniendo en evidencia el desconocimiento casi total de este.

**Item # 6**

<b>Indicador</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
To be	¿La primera clase de inglés que recibió inició con el verbo “To be”?	SI	135	60.27
		NO	89	39.73
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

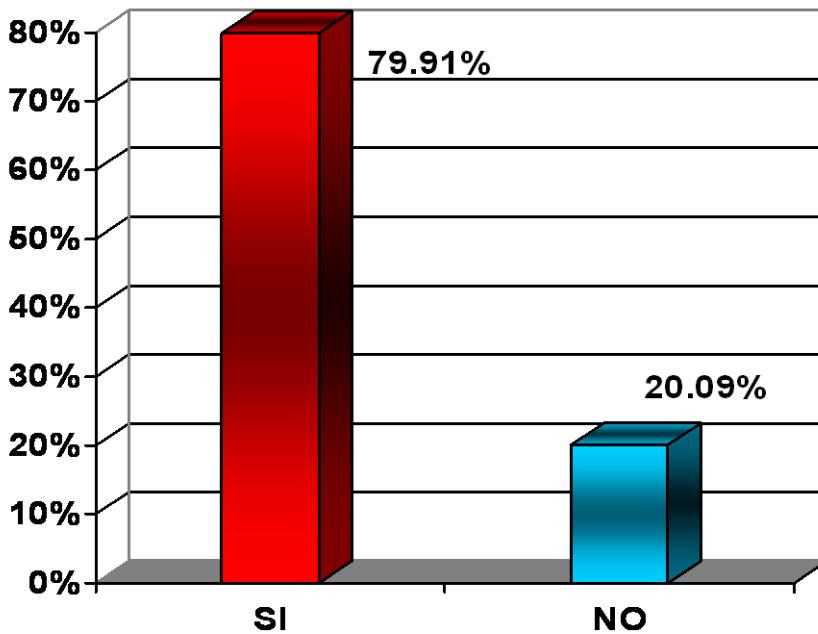


**Análisis:** El 60.27% contestaron haber iniciado la clase de inglés con el verbo “to be” y 39.73% dijeron que no.

**Interpretación:** La mayoría coinciden en que la primera clase de inglés comenzó con el verbo “to be”; aunque hay porcentaje un poco menos de la mitad que señala lo contrario.

**Item # 7**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Traducción de oraciones con verbo To be presente, pasado, futuro simple	¿El profesor le da ejercicios de traducción durante la clase y como tarea?	SI	179	79.91
		NO	45	20.09
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>



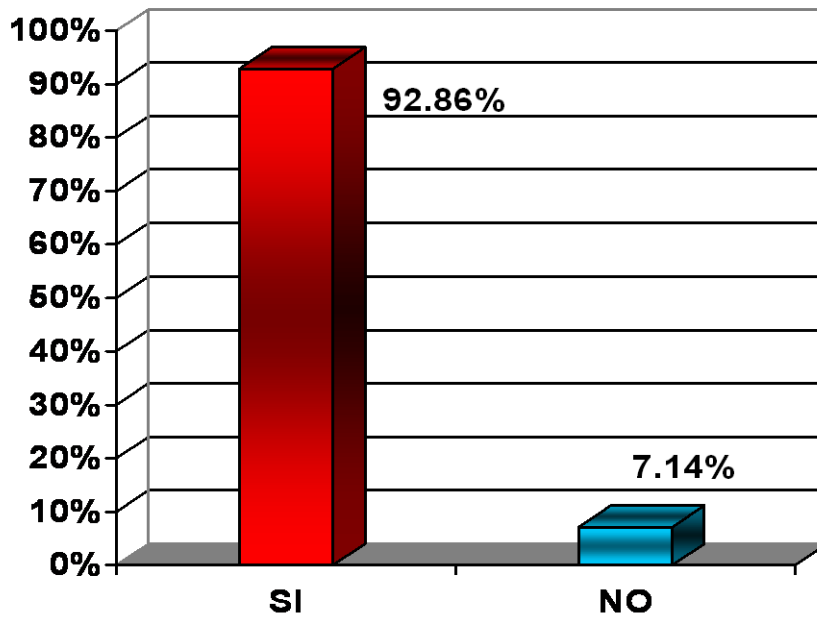
**Análisis:** El 79.91%

hace mención de que su profesor les da ejercicios de traducción en clase y como tarea ex-aula; sin embargo 20.09% dice que no traducen en la clase ni como tarea.

**Interpretación:** A pesar que el porcentaje mayor sostiene que hacen ejercicios de traducción en clase y como tarea, existe en el mismo grupo una cantidad de estudiantes que dijeron no recibir por parte del profesorado ejercicios de traducción en el aula y como tarea.

**Item # 8**

<b>Indicador</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
Conversaciones en inglés	¿Se hacen prácticas de diálogos durante la clase?	SI	208	92.86
		NO	16	7.14
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

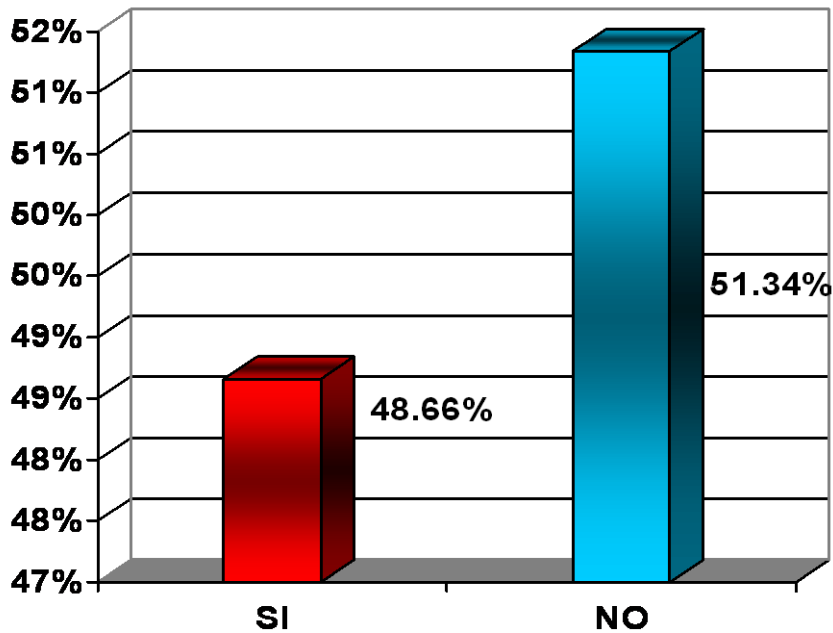


**Análisis:** El 92.86% indican que durante la clase practican dialogo en inglés, y el 7.14% dijeron que no.

**Interpretación:** La mayoría de alumnos a quienes se les dirigió la encuesta contestaron que practicaban inglés en forma dialogada; pero que una pequeño grupo, por alguna razón señaló que no, dejando en evidencia una duda.

**Item # 9**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Traducción de texto	¿Considera usted que aprende a hablar inglés haciendo traducciones de texto al castellano?	SI	109	48.66
		NO	115	51.34
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>



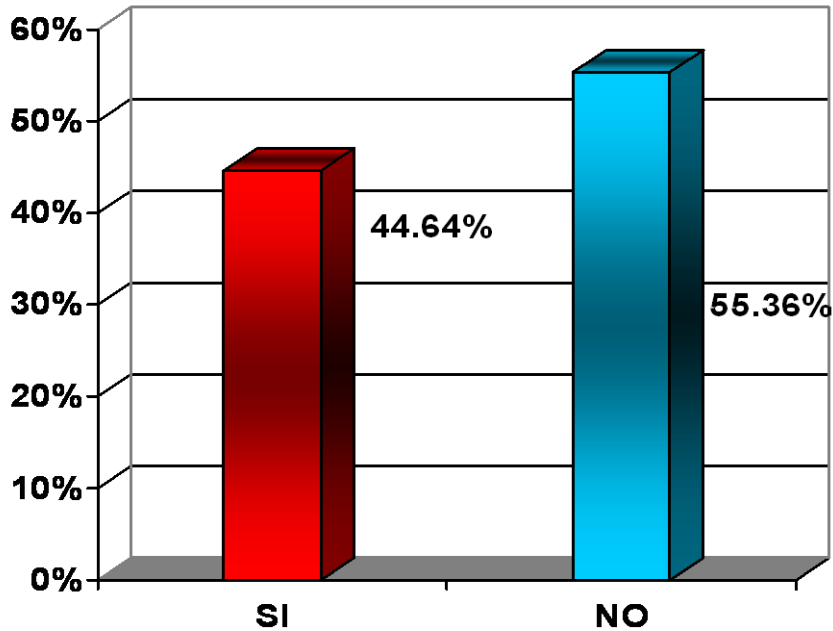
**Análisis:** El 48.66% dijo que considera hablar inglés haciendo traducciones al castellano; pero el 51.34% dicen que no.

**Interpretación:** Al ver los porcentajes se encuentra que hay un número mayor de estudiantes de la muestra tomada que sostienen no aprender a hablar inglés traduciendo al castellano; no obstante también el grupo que dijo “si” es casi la mitad, pero esto refleja el desconocimiento de la metodología para aprender hablar inglés gramaticalmente.



**Item # 10**

Indicador	Pregunta	Criterios	F	%
Llenar espacios en blanco en oraciones que inician con el artículo.	¿Realiza ejercicios de llenar espacios en blanco? Ejemplo “The children play” _____	SI	100	44.64
		NO	124	55.36
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

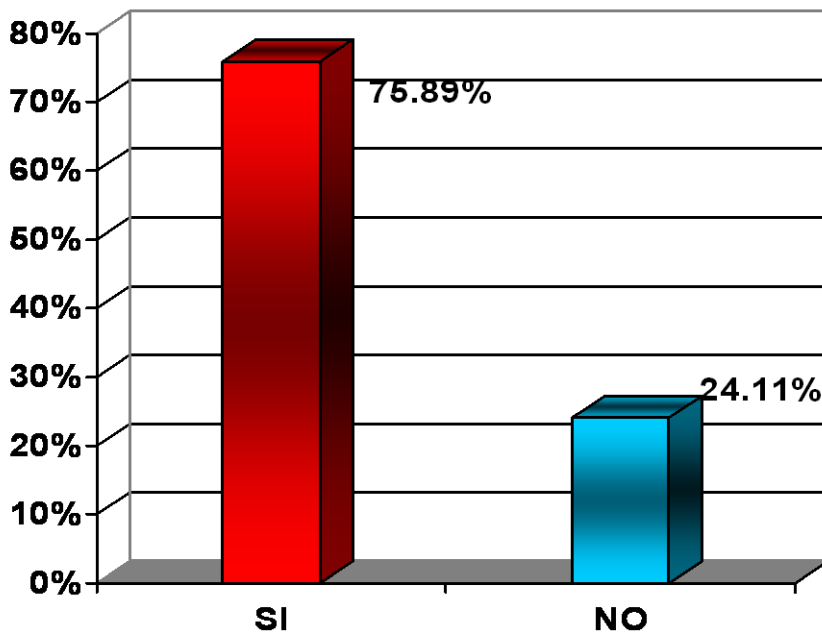


**Análisis:** El 44.64% se identificó con el ejemplo dado y lo realizó correctamente; mientras que el 55.36% tuvo dificultades.

**Interpretación:** Aunque los porcentajes no tienen mucha distancia del uno al otro, siempre se denota que el porcentaje mayor refleja el desconocimiento de la técnica; aunque habían varias opciones para llenar el espacio del ejemplo dado. Entonces se encuentra que los que resolvieron correctamente no llegan al 50 % más 1, y por lo tanto tienen bastante dificultad para llenar espacios en blanco.

**Item # 11**

<b>Indicador</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
Material didáctico, objetos para enseñar el singular y el plural de los nombres	¿Considera necesario que el profesorado utilice objetos para la ejemplificación en el desarrollo de la clase de Idioma Inglés?	SI	170	75.89
		NO	54	24.11
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

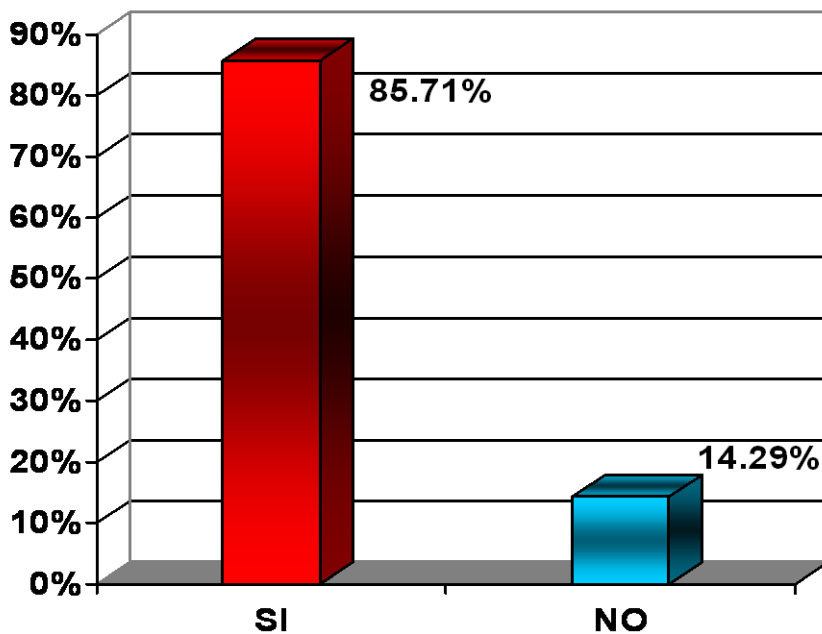


**Análisis:** El 75.89% del estudiantado encuestado considera necesario que el maestro utilice objetos para la ejemplificación en el desarrollo de la clase de Idioma Inglés no así el 24.11% contestaron que no.

**Interpretación:** Existe una gran diferencia entre los porcentajes obtenidos lo cual indica que la mayoría considera necesario ayuda visual para mejorar y acelerar su aprendizaje, pero existe una importante cantidad de alumnos que manifiestan lo contrario es decir que algunos maestros no utilizan objetos para la ejemplificación en el desarrollo de la clase de Idioma Inglés.

**Item # 12**

<b>Indicador</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
Adecuación de técnica de enseñanza de conjugación de verbos.	¿Considera que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje en el área de la gramática inglesa?	SI	192	85.71
		NO	32	14.29
		<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>



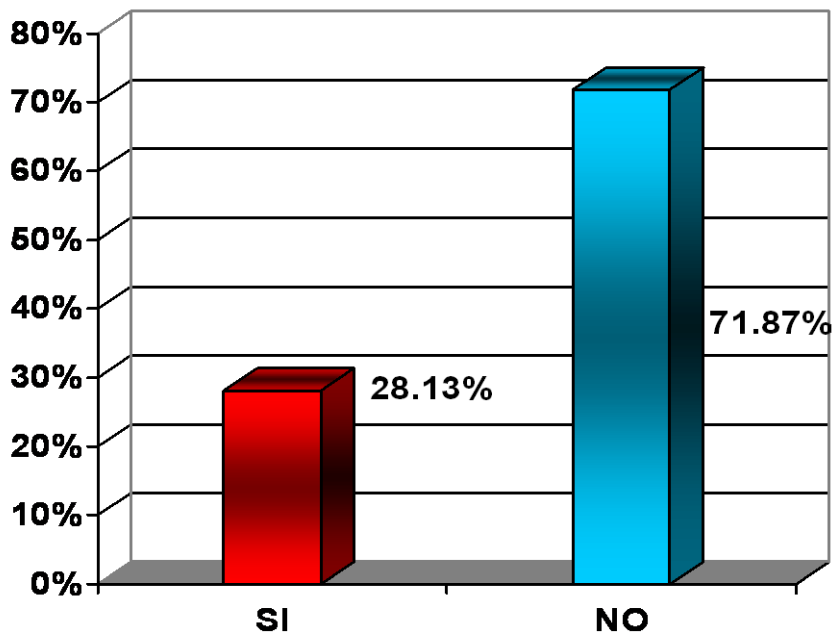
**Análisis:** El 85.71% del estudiantado encuestado considera que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje en el área de la gramática inglesa, mientras que el 14.29% demuestran lo contrario.

**Interpretación:** La mayoría del estudiantado encuestado dice que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje; pero existe una cantidad menor considerable que manifiesta que las estrategias utilizadas por el profesorado no son adecuadas; por lo que se ve un encubrimiento por parte del estudiantado a la mala practica docente.

## 5.2. Análisis General del Profesorado.

Item # 1: ¿Qué partes conforman la gramática inglesa?

Criterios	F	%
SI	9	28.13
NO	23	71.87
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>100.00</b>

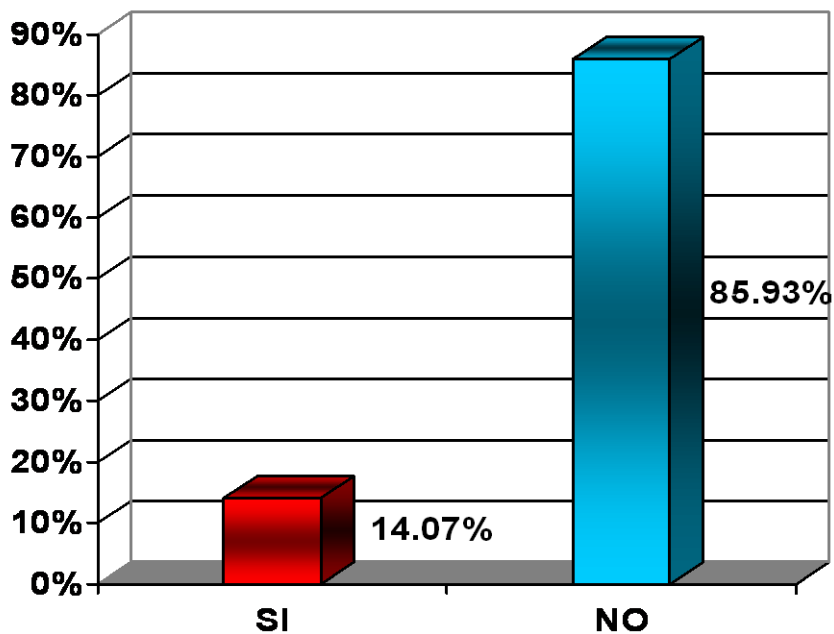


**Análisis:** El 28.13% indica que el profesorado conoce qué partes conforman la gramática inglesa, mientras que el 73.87% indica que no hay conocimiento de las partes que conforman la gramática inglesa.

**Interpretación:** La minoría del profesorado encuestado conoce las partes que forman la gramática inglesa; es decir que el profesorado no enseña las partes que son esenciales de la gramática inglesa, porque la mayoría de los docentes las desconocen.

**Item # 2:** Mencione las conjugaciones del verbo en el modo indicativo forma simple y forma continua.

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	9	14.07
NO	55	85.93
<b> Total</b>	<b> 32</b>	<b> 100.00</b>

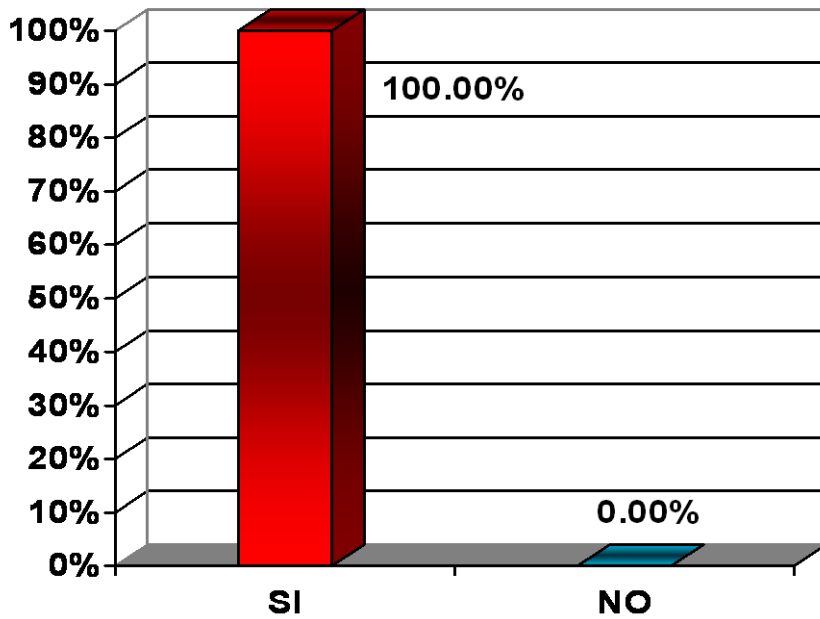


**Análisis:** El 14.07% representa el dominio que tiene el profesorado de las conjugaciones en inglés; el 85.93% indica que los maestros no saben mucho como conjugar verbos en inglés.

**Interpretación:** Solamente una mínima parte del profesorado encuestado menciona algunas conjugaciones del verbo en el modo indicativo; simple y continuo; y la mayoría del profesorado no las menciona, por lo tanto según el porcentaje desconocen las conjugaciones de los verbos en forma simple y continua.

**Item # 3:** Escriba 8 adjetivos en Inglés.

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	32	100.00
NO	-	-
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>100.00</b>

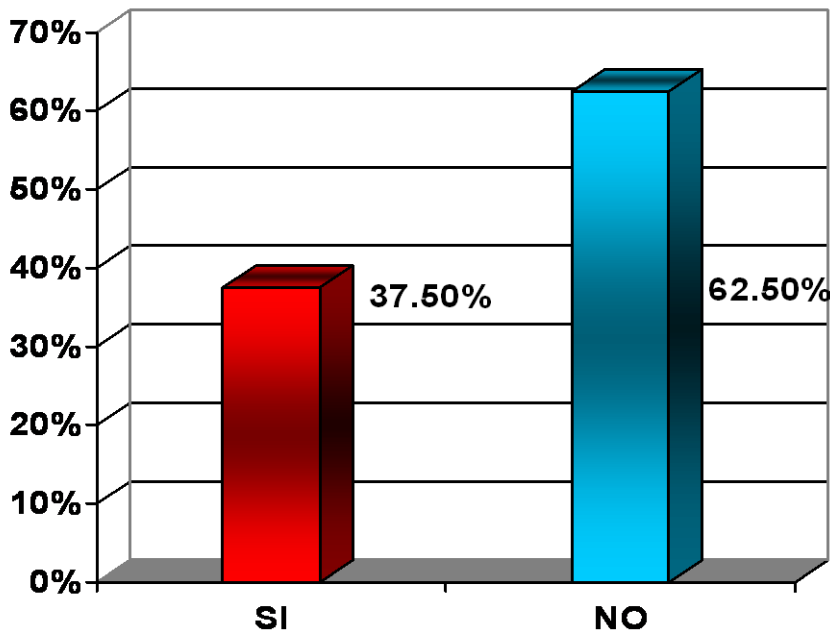


**Análisis:** El 100% demuestra que el profesorado conoce al menos dichos adjetivos, diferentes cada uno.

**Interpretación:** Todo el profesorado encuestado escribe como mínimo ocho adjetivos en inglés; aunque no es una referencia total del dominio de los adjetivos, pero da la idea de que conocen algunos de ellos.

**Item # 4:** Describe la fórmula matemática que se utiliza para enseñar el presente simple y el presente continuo.

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	3	37.50
NO	5	62.50
<b>Total</b>	<b>8</b>	<b>100.00</b>

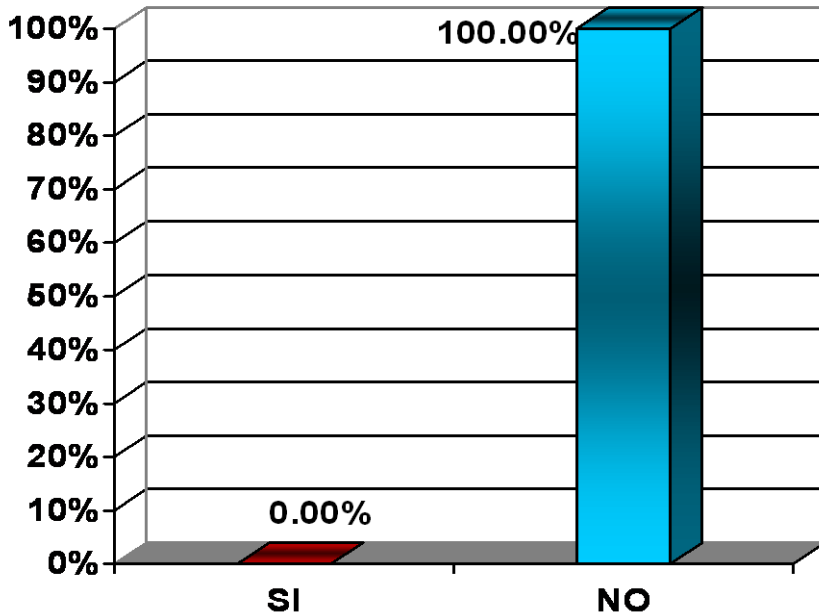


**Análisis:** El 37.50% indica el conocimiento que tienen de la fórmula matemática para la enseñanza del presente simple y el presente continuo; en cambio el 62.5% señala el desconocimiento de las fórmulas antes señaladas.

**Interpretación:** Al interpretar resultados se encuentra que entre los 4 profesores solo uno tiene dominio de la fórmula matemática y los otros 3 no lo tienen.

**Item # 5:** Mencione la función de los artículos en la gramática inglesa.

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	-	-
NO	4	100.00
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100.00</b>



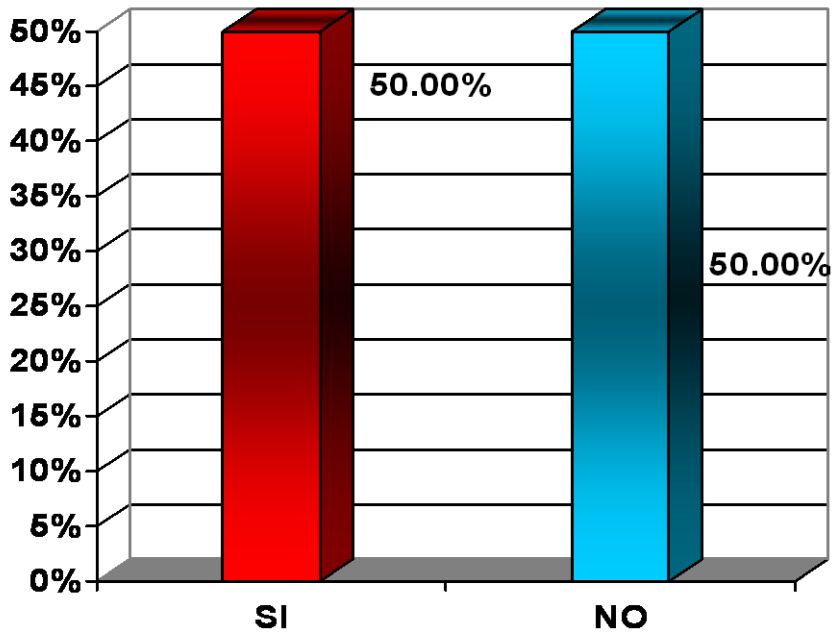
**Análisis:** El 100% del profesorado encuestado no menciona la función de los artículos en la gramática inglesa.

**Interpretación:** Ni un solo maestro a los que se les dirigió la encuesta menciona la función de los artículos en la gramática inglesa; de ahí que se ve la poca actualización del profesorado.



**Item # 6:** Mencione con qué tema inicia la primera clase de la gramática inglesa.

<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	2	50
NO	2	50
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100.00</b>

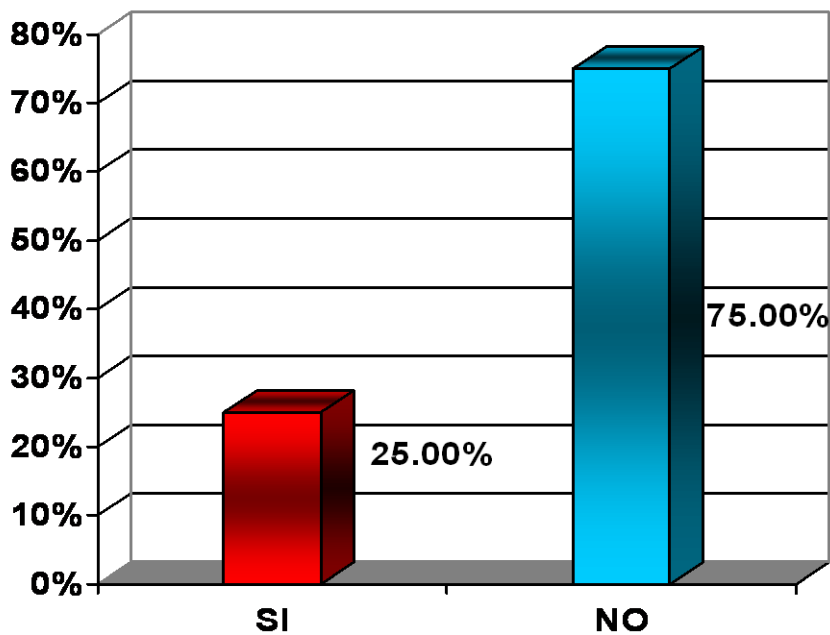


**Análisis:** El 50% de el profesorado encuestado considera que comienza con el verbo “to be”, pero el 50% restante dice que con otro tema.

**Interpretación:** Este ítem demuestra que ambos criterios están divididos con igual número; por lo tanto según la mayoría de libros de texto para aprender inglés comienzan con el verbo “to be”, pero que con la correlación de contenidos obliga a comenzar con otros.

**Item # 7:** Haga una breve descripción del método de traducción gramatical de acuerdo a como usted lo aplica.

<b>Crterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	1	25
NO	3	75
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100.00</b>

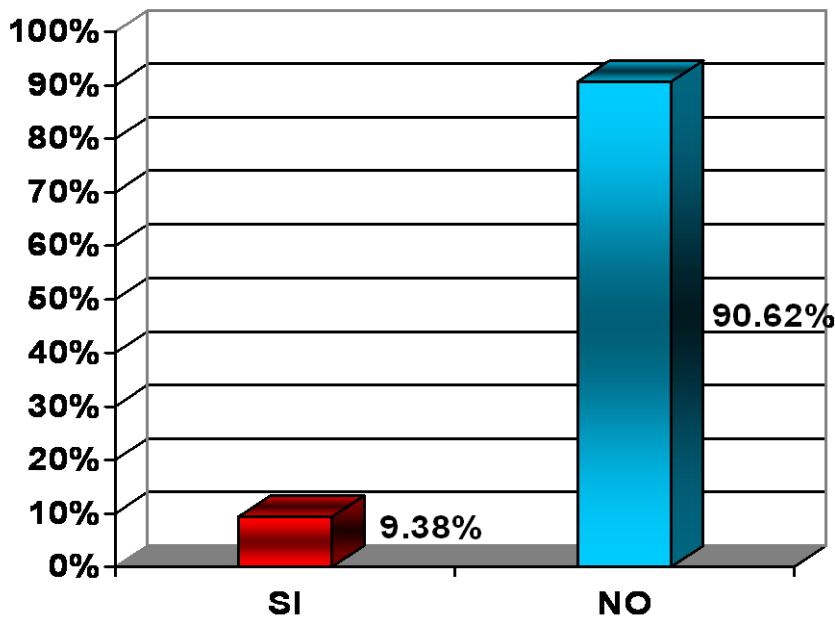


**Análisis:** El 25% del profesorado encuestado hace descripción del método de traducción gramatical de acuerdo a su criterio en cambio el 75% no hace descripciones del método de traducción gramatical.

**Interpretación:** Las tres cuartas partes del profesorado encuestado no hacen descripción del método de traducción gramatical mientras, que una parte de ellos, si lo hacen entonces, se deduce que la mayoría desconoce el método de traducción gramatical.

**Item # 8:** ¿Que otros métodos utiliza para la enseñanza de la gramática inglesa?

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	3	9.38
NO	29	90.62
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>100.00</b>

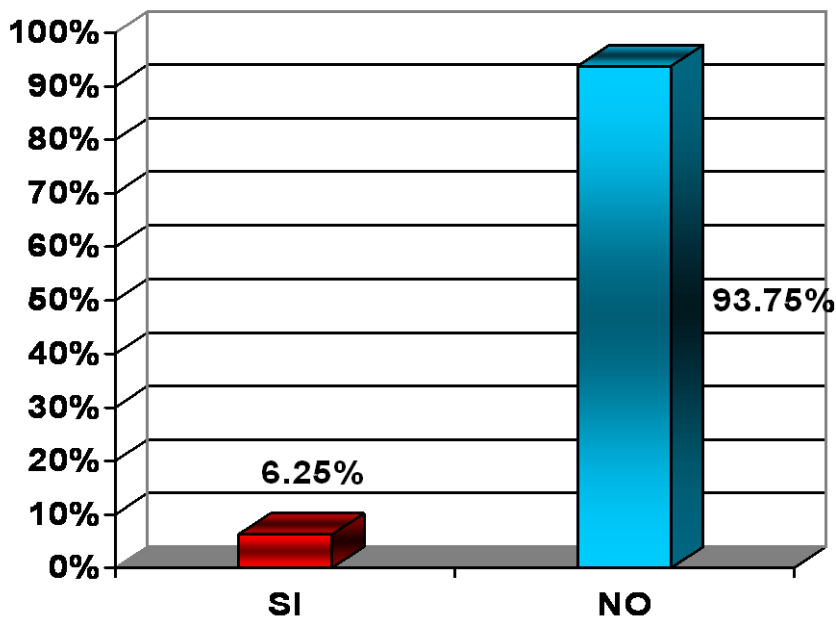


**Análisis:** El 9.38% representa el conocimiento que el profesorado tiene acerca de los métodos de enseñanza del idioma inglés; y el 90.62% indica el desconocimiento de los mismos.

**Interpretación:** Una mínima parte del profesorado encuestado utiliza otros métodos, mientras que un alto porcentaje de ellos dicen que no utilizan otros métodos para la enseñanza de la gramática inglesa, de allí que sino conoce métodos de enseñanza del idioma inglés, no se está haciendo una buena labor docente. Si el profesorado tiene un conocimiento muy poco de los métodos de enseñar inglés; entonces se deduce que la enseñanza del inglés no es adecuada ni eficiente.

**Item # 9:** ¿Cuáles son las ventajas de aplicar el método de traducción gramatical?

<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	1	6.25
NO	15	93.75
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>100.00</b>

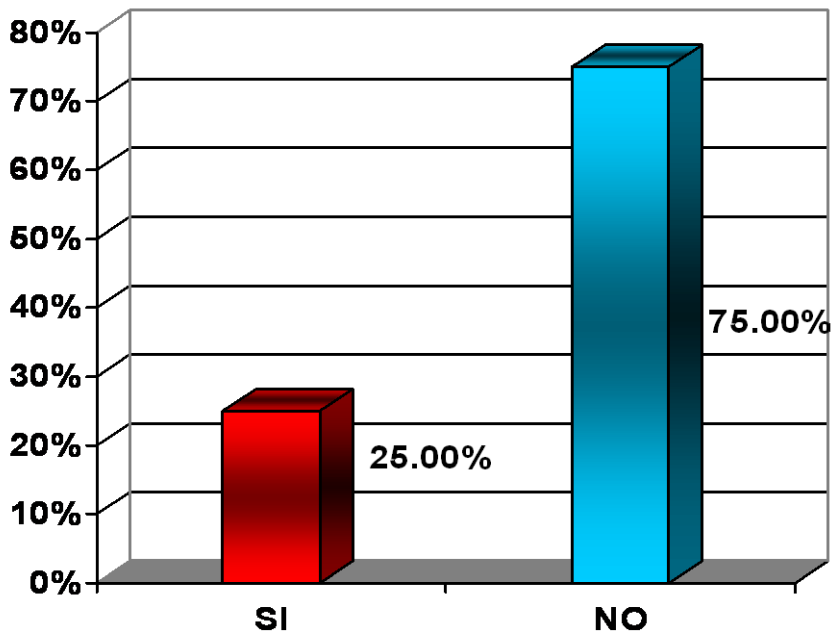


**Análisis:** El 6.25% representa que el profesorado solo mencionó una ventaja de aplicar el método de traducción gramatical, en cambio el 93.75% indica que no fueron capaces de mencionar ventajas.

**Interpretación:** Una mínima parte del profesorado encuestado escribe una ventaja de aplicar el método de traducción gramatical; pero la mayoría no dice cuales son las ventajas, que lo que se deduce que no conocen el método antes mencionado.

**Item # 10:** Mencione 4 técnicas del método de traducción gramatical.

<b>Criterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	4	25
NO	12	75
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>100.00</b>

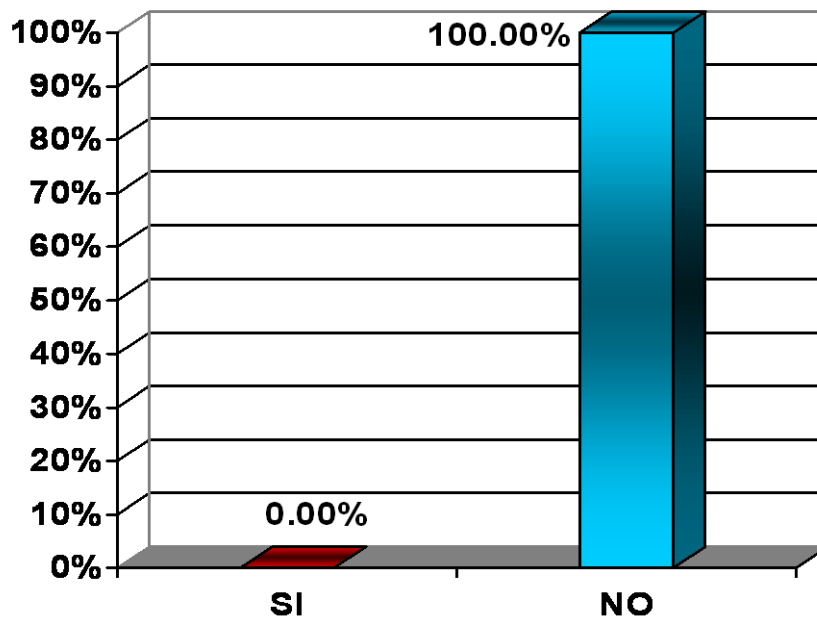


**Análisis:** En este ítem el 25% del profesorado mencionó las 4 técnicas del método de traducción gramatical al contrario el 75% no hizo mención de las 4 técnicas del método de traducción gramatical.

**Interpretación:** La cuarta parte del profesorado encuestado hace mención de técnicas del método de traducción gramatical pero una tres cuartas partes no hace mención.

**Item # 11:** ¿Qué técnicas sugiere para la enseñanza del adjetivo en inglés?

criterios	F	%
SI	-	-
NO	16	100.00
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>100.00</b>

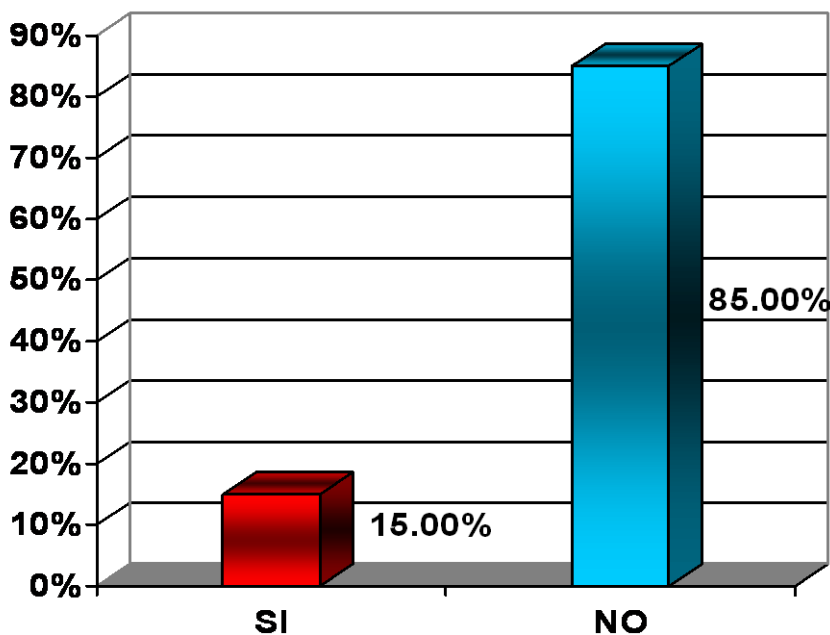


**Análisis:** El 100% refleja que no son capaces de sugerir o mencionar ninguna técnica..

**Interpretación:** Todo el profesorado encuestado no sugiere técnicas para la enseñanza del adjetivo en inglés, entonces se encuentra que conocen los adjetivos pero no saben como enseñarlos, se declaran desconocer técnicas de enseñanza.

**Item # 12:** Mencione con que otras estrategias cree usted que aprende con mayor felicidad el estudiantado la gramática inglesa.

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	3	15
NO	17	85
<b> Total</b>	<b> 20</b>	<b> 100.00</b>



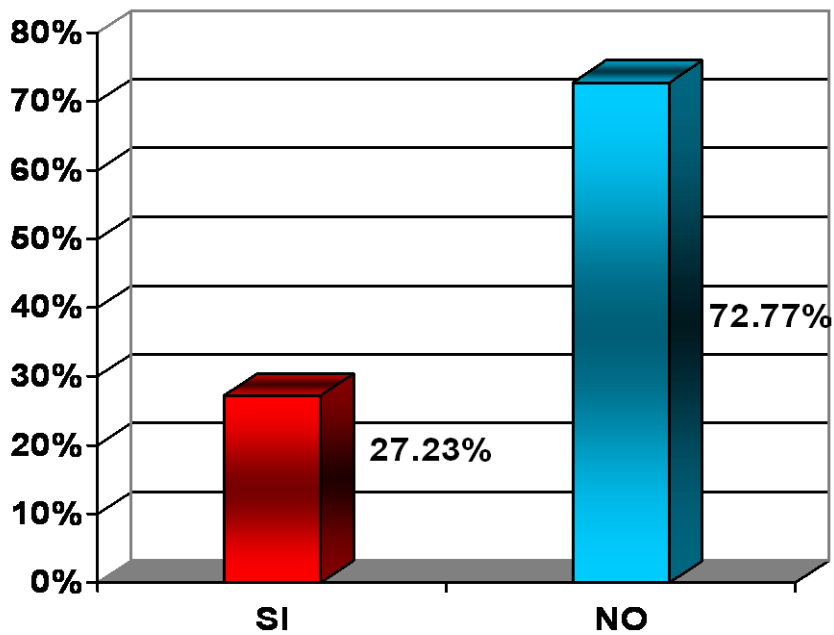
**Análisis:** En esta interrogante el 15% del profesorado menciona otras estrategias con la que el cree que los estudiantes aprenden la gramática inglesa, en cambio el 85% no menciona otras estrategias con las que el cree.

**Interpretación:** Un mínimo índice del profesorado encuestado hace mención de algunas estrategias, pero hay, una gran diferencia entre los que no mencionan estrategias con las que ellas creen que aprenden con mayor facilidad la gramática inglesa.

### 5.3. Tabulación General por Centro Escolar.

Item # 1: ¿La siguiente palabra “Chair” es nombre?

Criterios	F	%
SI	61	27.23
NO	163	72.77
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>



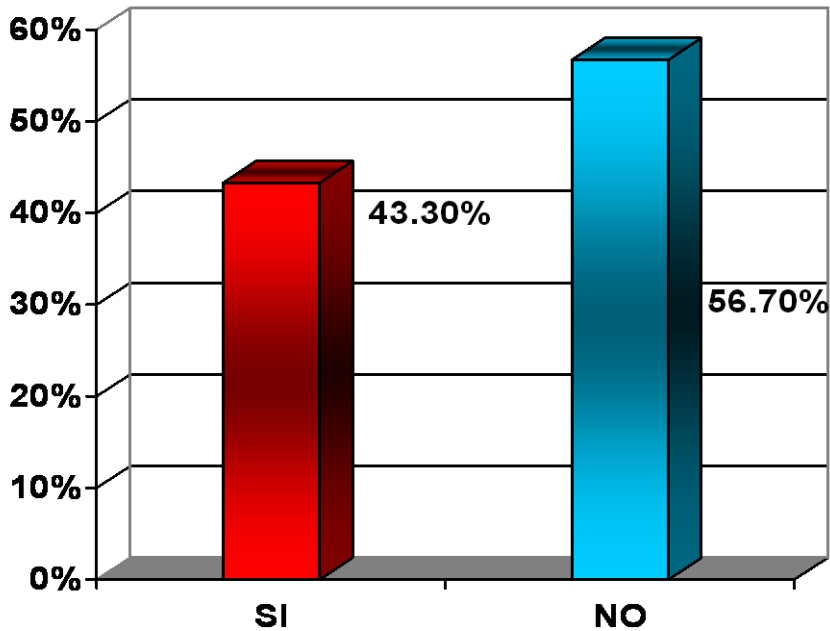
**Análisis:** El 27.23% del estudiantado del Tercer Ciclo del Centro Escolar, identifica la palabra “chair” como un nombre, pero el 72.77% no logra identificarla.

**Interpretación:** El estudiantado del Tercer Ciclo de este Centro Escolar en su gran mayoría no identifica la palabra “chair” como nombre aunque esta palabra es de las comunes en el aula, entonces se deduce que en gramática inglesa tienen deficiencias, para identificar un nombre.



**Item # 2:** ¿El verbo “played” esta en pasado simple?

<b>Critérios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	97	43.30
NO	127	56.70
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

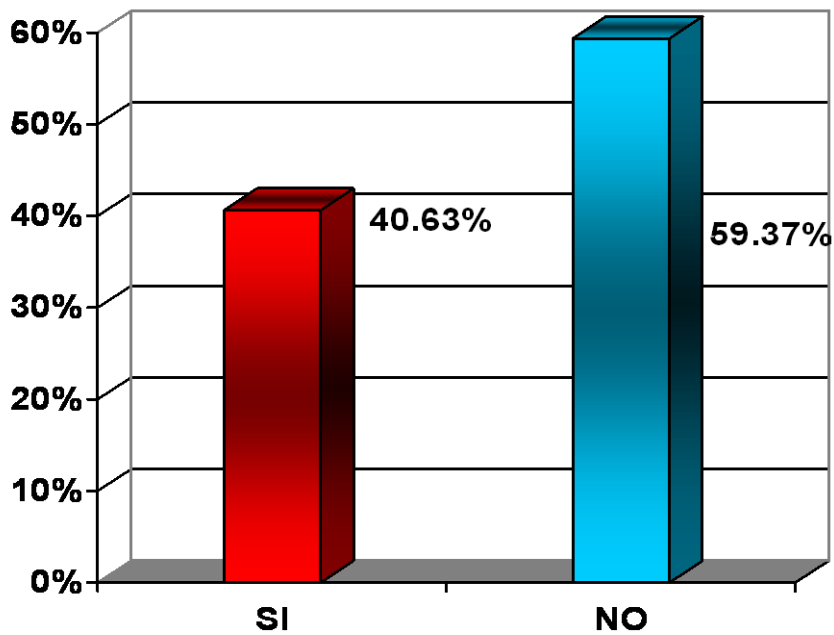


**Análisis:** El 43.30% señaló que la palabra “played” está en tiempo pasado, así también el otro 56.70% no logró identificar la palabra, si estaba en tiempo pasado.

**Interpretación:** Al observar los resultados se ve que más de la mitad de los encuestados, en este Centro Escolar no identifican el pasado de un verbo y los que lo logran, pues no son muy pocos pero se nota que carece la mayoría del conocimiento, para conjugar verbos regulares en pasado simple.

**Item # 3:** ¿La palabra “red” es un adjetivo?

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	91	40.63
NO	133	59.37
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

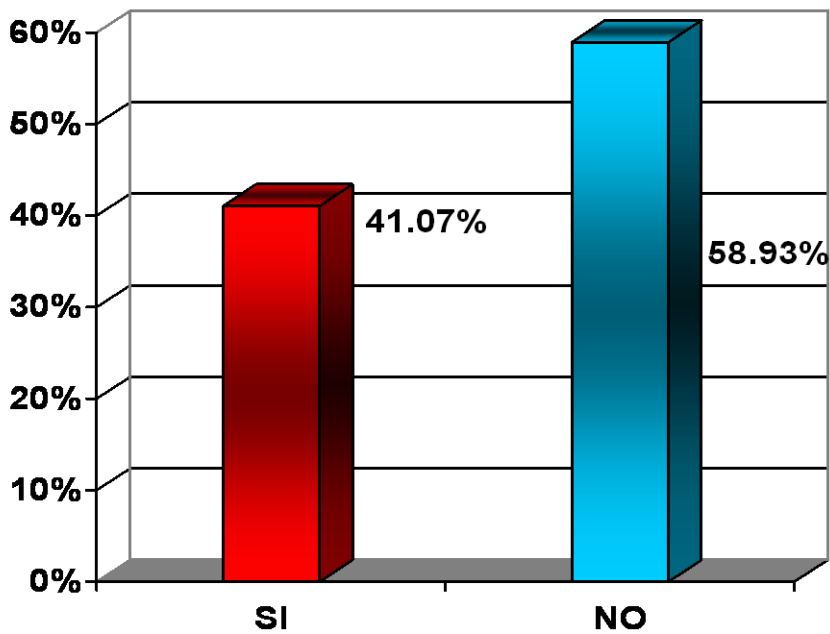


**Análisis:** El 40.63% del estudiantado identifican la palabra “red” como un adjetivo; y el 59.37% no logran identificarlo.

**Interpretación:** Si observa que tienen bastante deficiencia en identificar la palabra “red” como adjetivo.

**Item # 4:**  $s+v+c = s$ , es una fórmula de la gramática inglesa?

criterios	F	%
SI	92	41.07
NO	132	58.93
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

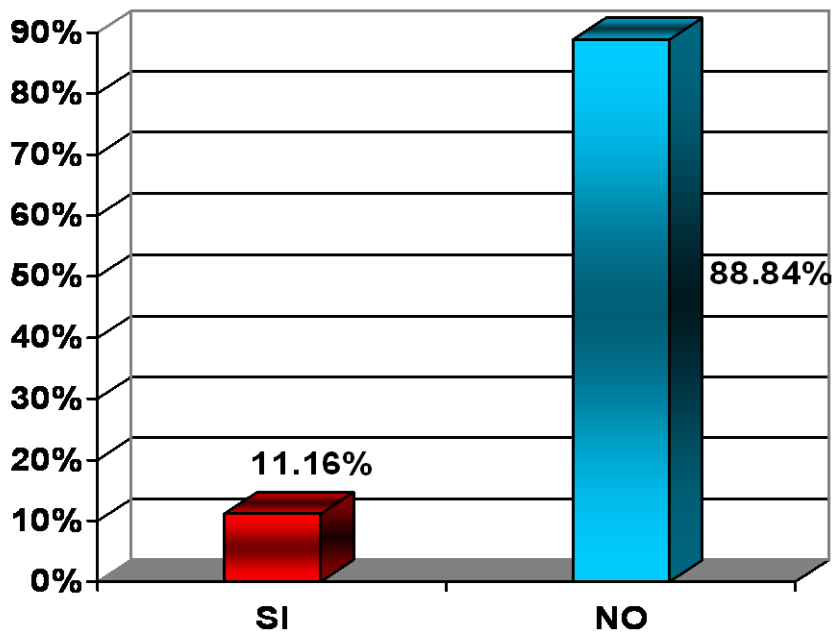


**Análisis:** El 41.07% señalan que  $s + v + c = s$ , es una fórmula de la gramática inglesa; mientras que el 58.93% no logran identificar que si es fórmula de la gramática.

**Interpretación:** Un cantidad que pasa de la mitad identifican la fórmula matemática de la gramática inglesa, pero también hay una buena parte que no la identifico.

**Item # 5:** Subraye el artículo en la siguiente oración “The house is yellow”

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	25	11.16
NO	199	88.84
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

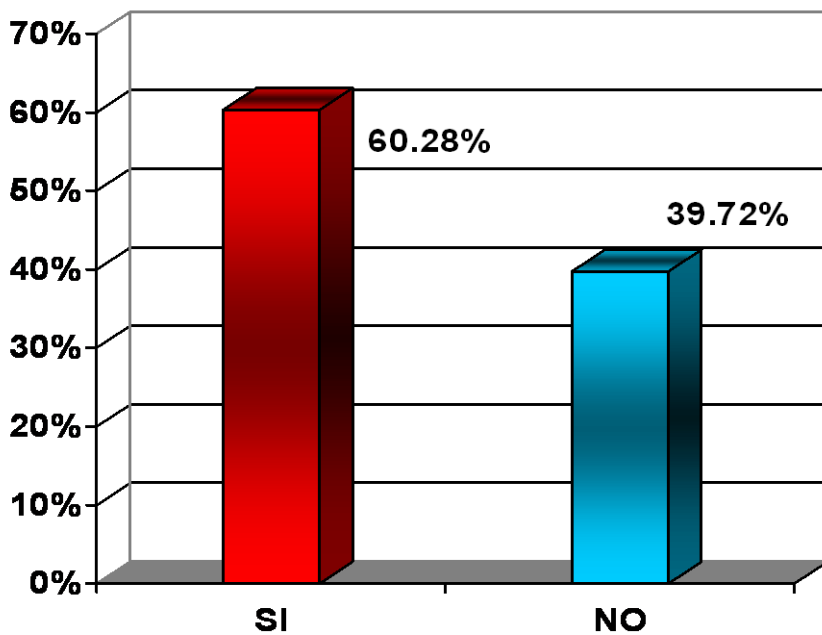


**Análisis:** El 11.16% subrayó el artículo en la oración “the house is yellow”; y el 88.84% no lo subrayó.

**Interpretación:** Al leer los resultados se observa que casi todos no son capaces de identificar el artículo en una oración de cuatro palabras, que todas son de un vocabulario de uso común en la clase de inglés.

**Item # 6:** ¿La primera clase de inglés que recibió inicio con el verbo “to be”?

<b>Crterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	135	60.28
NO	89	39.72
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

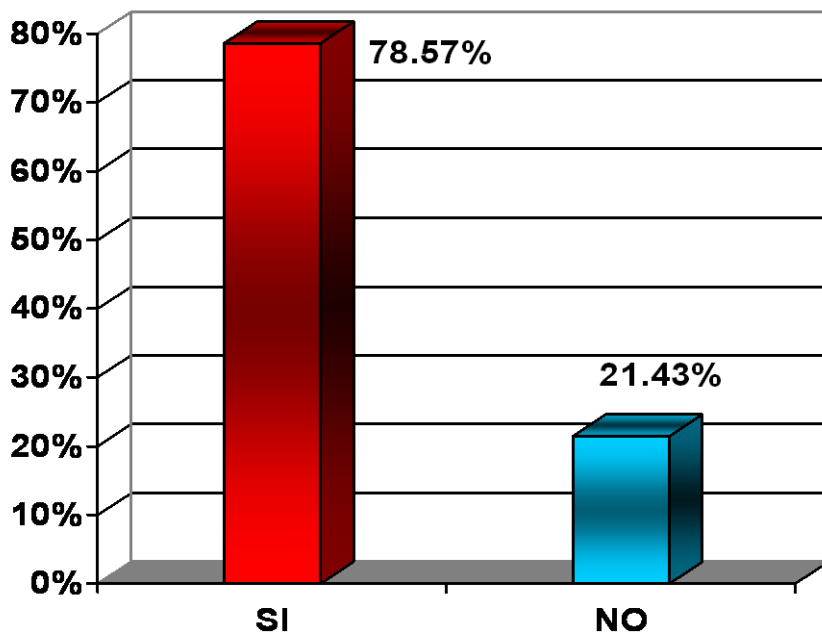


**Análisis:** El 60.28% dice que recibió la primera clase de inglés con el verbo “to be”, mientras que el 39.72% señaló que no.

**Interpretación:** Al contestar la pregunta acerca del verbo “to be” los que afirmaron es una cantidad suficiente para reflejar que el profesorado inicia con el tema adecuado; a que coinciden alumnado y el profesorado, ya que la diferencia negativa es bien mínima.

**Item # 7:** ¿El maestro le da ejercicios de traducción durante la clase y como tarea?

<b>Critérios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	176	78.57
NO	48	21.43
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

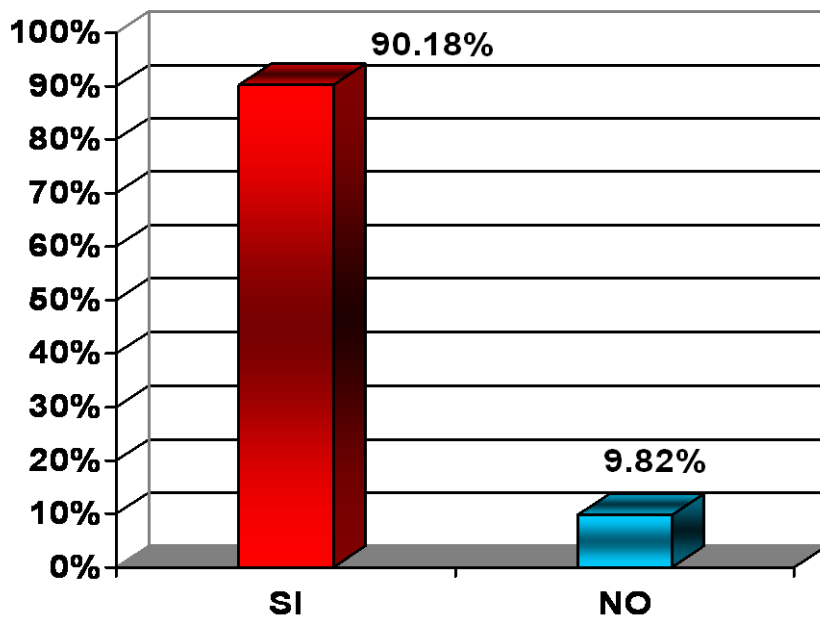


**Análisis:** El 78.57% afirman que el profesorado le da ejercicios de traducción en clase y como tarea; no obstante hay un 21.43% que dicen que no.

**Interpretación:** La técnica de traducción del segundo idioma al primero es del método de traducción gramatical pero se contradicen unos pocos al decir que no, pues si el maestro les da ejercicios de traducción, pero este desconoce el método de traducción gramatical de acuerdo a su respuesta en el ítem nº 7.

**Item # 8:** ¿Se hace prácticas de diálogo durante la clase?

<b>Criteria</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	202	90.18
NO	22	9.82
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

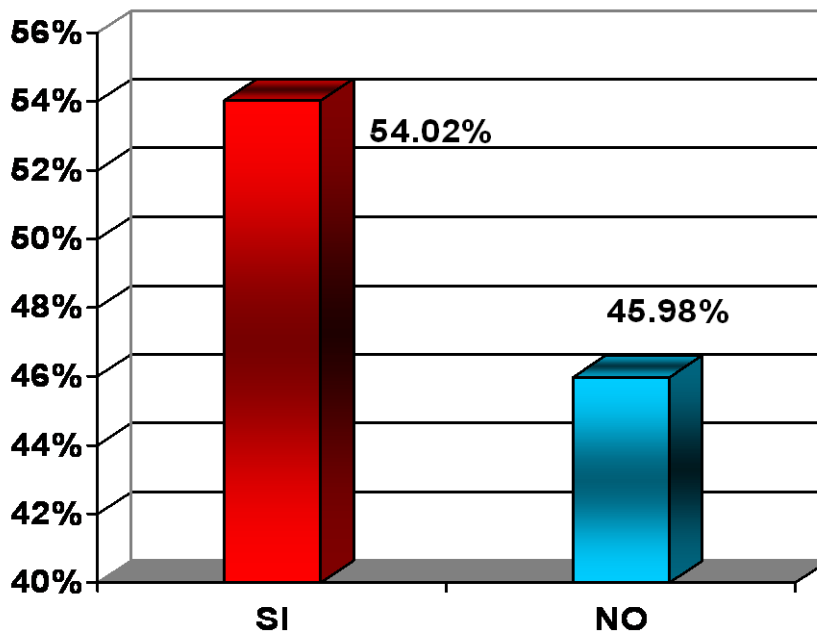


**Análisis:** El 90.18% aseguran que se hacen prácticas de diálogo en la clase; pero por otra parte el 9.82% marcan que no.

**Interpretación:** La mayoría aseguran que realizan práctica de dialogo en la clase y solamente 5 docentes dicen que no; al contrastar la respuesta con la del profesorado se nota que estas aplican técnicas desconociendo el método.

**Item # 9:** ¿Considera usted que aprende a hablar inglés haciendo traducciones de texto al castellano?

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	121	54.02
NO	103	45.98
<b> Total</b>	<b> 224</b>	<b> 100.00</b>



**Análisis:** El 54.02% considera que aprende hablar inglés haciendo traducción de inglés a español; pero que el 45.98% dicen que no es cierto eso.

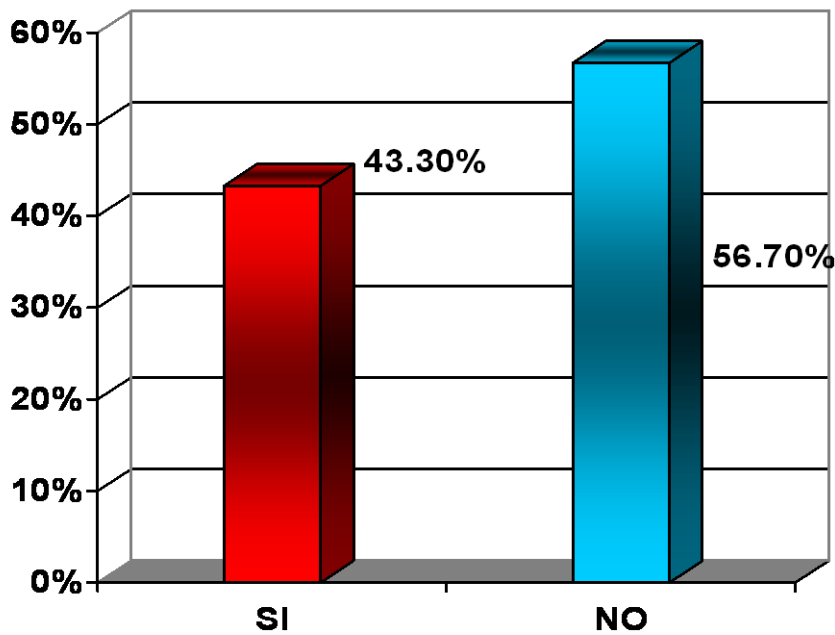
**Interpretación:** El porcentaje mayor no reflexiono mucho al contestar que si, pues no se logra aprender a conversar si no es practicando; pero por otra parte los otros si reflexionaron más y señalaron que no se aprende hablar inglés solo traduciendo.



**Item # 10:** ¿Realiza ejercicios de llenar espacios en blanco?

Ejemplo: The children play \_\_\_\_\_

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	97	43.30
NO	127	56.70
<b> Total</b>	<b> 224</b>	<b> 100.00</b>

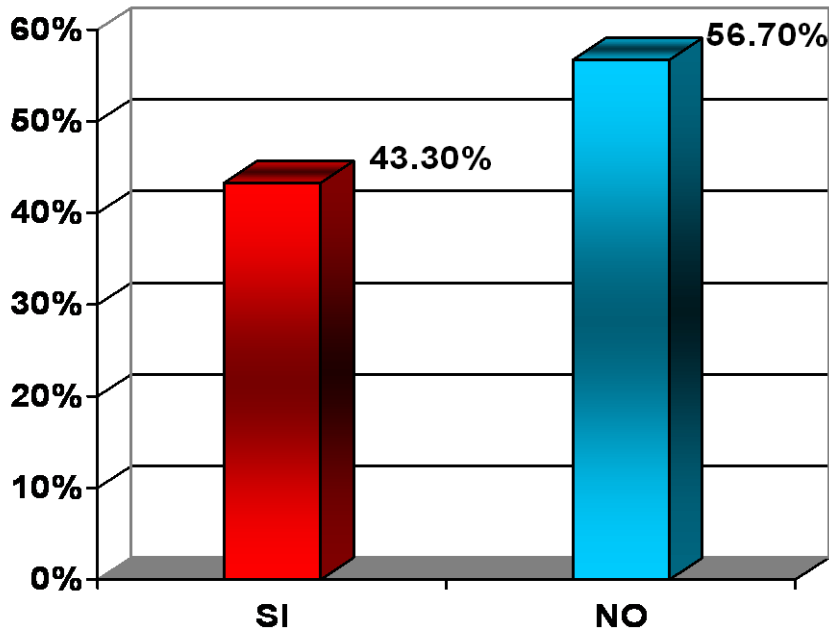


**Análisis:** El 43.30% realizó el ejercicio correctamente indicando que si; no así el 56.70% que no fueron capaces de llenar el espacio correctamente.

**Interpretación:** Se les dio una oración de cuatro palabras en la que faltaba una; la que tiene múltiples vocablos para llenar correctamente; pero el porcentaje mayor refleja que tienen bastantes dificultades en el vocabulario de inglés.

**Item # 11:** ¿Considera necesario que el profesorado utilice objetos para la planificación en el desarrollo de la clase de inglés?

<b>Crterios</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
SI	97	43.30
NO	127	56.70
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>100.00</b>

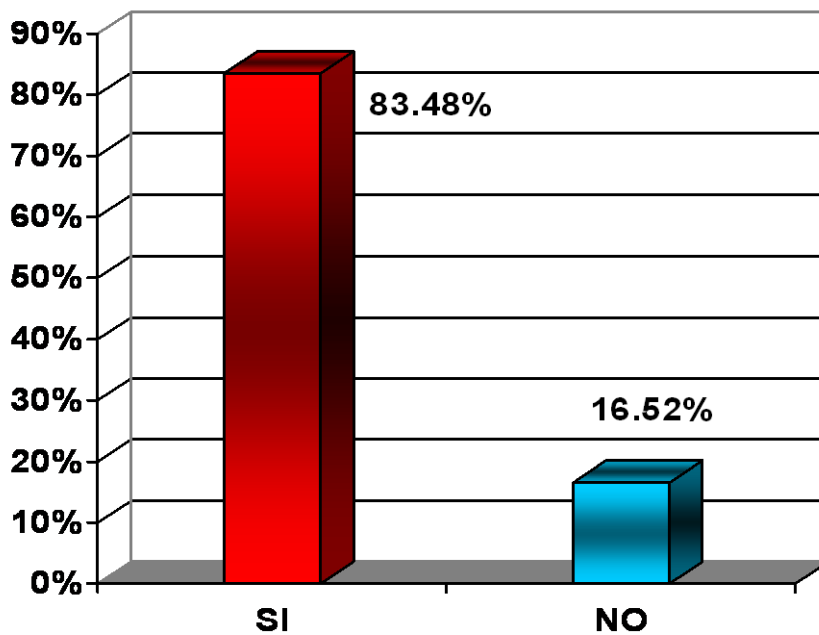


**Análisis:** El 43.30% del estudiantado dice que es necesario que el profesorado utilice objetos en el desarrollo de su clase; no así el 56.70% señalaron que no.

**Interpretación:** Si bien es cierto que la mayor parte dicen que es mejor que el profesorado utilice objetos para dar ejemplos en clase, también hay una parte que dicen no.

**Item # 12:** ¿Considera que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje en el área de la gramática inglesa?

<b> criterios</b>	<b> F</b>	<b> %</b>
SI	187	83.48
NO	37	16.52
<b> Total</b>	<b> 224</b>	<b> 100.00</b>



**Análisis:** El 83.48% de encuestados consideran que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas; pero por otra parte existe un 16.52% que dicen que no considera que sean adecuadas.

**Interpretación:** La mayoría de alumnos consideran que las estrategias que utilizan el profesorado son adecuadas para el aprendizaje del idioma inglés; no así unos pocos que consideran que no es necesario, por que entran en contradicción al analizar las preguntas donde se les pide que demuestren lo que saben de gramática inglesa.

**CAPÍTULO VI**

**CONCLUSIONES**

**Y**

**RECOMENDACIONES**

## **CAPITULO VI: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **6.1 CONCLUSIONES**

6.1.1. En la presente investigación se identificó que son las estrategias metodológicas empleadas por el profesorado del Tercer Ciclo de Educación Básica, inciden en el proceso de aprendizaje de la gramática inglesa en los estudiantes. Según los resultados obtenidos de la muestra del profesorado se comprobó que son las estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado del Tercer Ciclo, las que inciden realmente en el proceso de aprendizaje de la gramática inglesa en los estudiantes de educación básica, así también que los profesores que imparten la asignatura no son de la especialidad por lo tanto el conocimiento que tienen de la gramática inglesa es casi nulo.

6.1.2 En el presente estudio se comprobó que la práctica metodológica empleada por el profesorado contribuye al dominio de la gramática inglesa en los alumnos del Tercer Ciclo de Educación básica según los resultados obtenidos de la muestra de estudiantes. Pero con los resultados obtenidos de la muestra del profesorado se comprobó que las metodologías aplicadas por el profesorado no son adecuadas para el aprendizaje de la gramática inglesa.

6.1.3. Con los resultados obtenidos del estudiantado se ha comprobado que según ellos la aplicación de estrategias metodológicas aplicada por el profesorado son efectivas; pero cuando se les pidió que aplicaran los conocimientos identificando, nombres, adjetivos, artículos, verbos, etc. Los que lograron hacerlo es un porcentaje muy bajo.

Por otra parte los resultados dados por el profesorado acerca de las estrategias metodológicas y su incidencia en el proceso del aprendizaje de la gramática inglesa, se determinó que el nivel de efectividad de las estrategias metodológicas no son adecuadas, pues ellos carecen del conocimiento necesario del método de traducción gramatical.

6.1.4. De acuerdo a los resultados obtenidos del profesorado se establece que el grado de asimilación de la gramática inglesa por parte del estudiantado incide en el proceso de aprendizaje de la misma, ya que la mayoría tienen un desconocimiento elevado de la gramática inglesa; por lo tanto las estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado no son las adecuadas en el proceso de aprendizaje de la gramática inglesa en el estudiantado.

## **6.2 Recomendaciones**

Como todo proceso de investigación es un acercamiento científico a la realidad, la experiencia acumulada al investigar sobre las estrategias metodológicas aplicadas por el profesorado en la enseñanza del idioma inglés, y su incidencia en el proceso de aprendizaje de la gramática inglesa en el estudiantado de Educación Básica, permite hacer las siguientes recomendaciones.

- 6.2.1. Se hace necesario que el profesorado que se dedica a la enseñanza del idioma inglés sea graduado en esa especialidad, para que sea capaz de utilizar las metodologías adecuadas para el proceso de enseñanza aprendizaje de la gramática inglesa.
- 6.2.2. Existe la necesidad que el profesorado de la asignatura de inglés del Tercer Ciclo de Educación Básica debe investigar acerca de las nuevas metodologías que existen, así como también participar en congresos y capacitaciones para mejorar su desempeño.
- 6.2.3. Se sugiere que el estudiantado adquiera libros de texto adecuados para el nivel de aprendizaje y trabaje a la par del profesorado, y que este también utilice el mismo libro para facilitarle una orientación adecuada al proceso de enseñanza aprendizaje (libros de texto y libros de trabajo).

- 6.2.4. Al MINED se le recomienda que dote del equipo necesario para la enseñanza del idioma inglés tales como: grabadoras, DVD, retroproyectors, computadoras con sus accesorios multimedia, televisores, laboratorios de inglés, etc.
  
- 6.2.5. Al MINED se le recomienda dotar de maestros especialistas en el área de inglés a los Centro Escolares desde el primer ciclo de estudio, esto servirá para que el estudiante cuando llegue a los grados superiores tenga un mayor conocimiento del idioma inglés en base a su nivel, especialmente en la gramática.
  
- 6.2.6. Al maestro se le sugiere adquirir bibliografía actualizada de la gramática inglesa, así como también libros que sean específicos de métodos y técnicas de enseñanza del idioma inglés como segunda lengua.



## **BIBLIOGRAFÍA**

DE GREVE, Marcel, eu alt. “Enseñanza de Idiomas a los adultos (Madrid Editorial Fragua 1973) pág. 69 según decreto ejecutivo diciembre de 1939 como reforma 40 en julio de 1945 se había llevado a cabo la llamada convención de Santa Ana, mediante la cual El Salvador creó sus planes básicos como puerta de entrada al Bachillerato.

Diario Oficial de la República de El Salvador 5 de julio de 1945.

convenio Castro Holland Marcel de Greve y Frans Van Passel, pág. 2,550. Tomo nº139.

Documento estándares de contenido y desempeño para el primero y segundo ciclo de educación básica modulo I (MINED) S.N.P.

Dominios Curriculares Básicos, Educación Parvularia, Básica y Media. Ministerio de Educación, Gobierno de El Salvador, San Salvador C.A. 1999. Ibid. Págs. 119-120, 121-122

Escamilla Manuel Luís, Educación Universidad y Filosofía, pág. 32.

El nuevo rol del maestro en la Escuela Salvadoreña Lud Marta Gladis de Palacios ex-jefe de la división de servicios educativos de educación básica, revista clase año VII N° 22.

Flores, María del Pilar, “Revista Aula de Reovación Educativa, actividades lúdicas para la enseñanza del Inglés. Pág. 53.

Fundamentos Curriculares de la Educación Nacional (1994-1999)

Hacia donde va la Educación en El Salvador. Revista ECA, agosto de 1978 págs. 109-110.

Homepage <http://www.recursos/usefullenviolistas/usefull>

Information process theory of learning (on line) available: <http://tiger.coe.missouri.edu>

Ley General de Educación de El Salvador, 1968 art. 13.

La enseñanza aprendizaje del idioma inglés en la normativa curricular de la educación nacional modulo I (Julio del 2000) MINED pág. 22.

Manuel Luís Escamilla, S.N.P. Ibid S.N.P.

Manuel Luís Escamilla, La Reforma Educativa Salvadoreña, Dirección de Publicaciones del MINED, 1975 pág. 86, ibid pág. 54/64.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, “Reforma Educativa en Marcha” Documento III, Lineamientos Plan Decenal, 1995-2005. pág. 13, 17 y 27.

MINED, Programa de estudios de tercer ciclo de educación básica. Reforma educativa 1996.

MINED. Programa de Estudio de Educación Básica, Séptimo Grado, (San Salvador) 1976, pág. 125.

MINED, “Revista Clase”, año V. Julio – Septiembre de 2001, No 15.

MINED Fundamento Curricular de la Educación Nacional Año 1994 pág. 153-173.

Programa de Estudio de Inglés de Tercer Ciclo de Educación Básica MINED, Enero de 1994 pág. 9-13.

Programa de Estudio de Inglés de Tercer Ciclo de Educación Básica MINED, Enero de 1994 pág. 16-18.

R. GAGNE, I BRUNER, “Conditions of Learning” (on line) Available: <http://www.gwu.edu/tip/gagne.htm/>

Revista Clase; revista informativa del MINED, año I número II, cobertura de servicios educativos, uno de los principales frutos de la reforma educativa. Pág. 16.

S. KATHLEEN KITAR, Universidad de Mujeres de Oshisha, Kyoto Japón, Kenji Kitao, Universidad de Doshisho, Kyoto, Japón.

Techniques and principals in language teaching. Diane Larsen, Freeman, Oxford Second Edition 2000. Pág. 137.

TIRADO SEGURA, F. (1990) “La Calidad de la Educación Básica en México”, Ciencia y Desarrollo XVI, Marzo – Abril.

Una Educación entre dos imperios y la educación de adultos, Ministerio de Educación Primaria Edición. Dirección de publicaciones e impresos. San Salvador, reforma de 1968. págs. 121, 122 y 123.

**ANEXOS**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARA ORIENTAL**  
**DEPARTAMELO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**SECCION DE EDUCACIÓN**

Encuesta dirigida al alumnado que recibe la clase de Idioma Inglés en el tercer ciclo de Educación Básica de la zona urbana del Distrito Educativo 14-05 del Municipio de La Unión, Departamento de La Unión.

**OBJETIVO:**

Determinar si los estudiantes obtienen aprendizaje y comprensión de la gramática Inglesa por medio de los métodos y estrategias aplicadas por los maestros (as)

**RECOMENDACIONES:**

La encuesta es de carácter anónimo, por lo que se puede contestar con total libertad favor contestar todas las interrogantes, ya que todas son de suma importancia para la investigación.

**INDICACIÓN:**

Lea y analice cuidadosamente cada una de las interrogantes y responda según su pensar y saber.

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARA ORIENTAL**  
**DEPARTAMELO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**SECCIÓN DE EDUCACIÓN**  
**DIRIGIDA AL ESTUDIANTADO**

- 1- ¿La siguiente palabra "chair" es nombre? SI - NO
- 2- ¿El verbo "played" está en pasado simple? SI - NO
- 3-¿La palabra "red" es un adjetivo? SI - NO
- 4- S+V+C = S es una formula de la gramática Inglesa? SI - NO
- 5- Subraye el artículo en la siguiente oración THE HOUSE IS YELLOW
- 6- ¿La primera clase de inglés que recibió, inició con el verbo “to be”? SI - NO
- 7- ¿El profesor le da ejercicios de traducción durante la clase y como tarea? SI - NO
- 8- ¿Se hacen prácticas de diálogo durante la clase? SI - NO
- 9- ¿Considera usted que aprende a hablar Inglés haciendo traducciones de texto al Castellano? SI- NO
- 10- ¿Realiza ejercicios de llenar espacios en blanco?  
Ejemplo: The Children play\_\_\_\_\_ SI - NO
- 11 -¿Considera necesario que el profesorado utilice objetos para la ejemplificación en el desarrollo de la clase de idioma Inglés? SI- NO
- 12-¿Considera que las estrategias utilizadas por el profesorado son adecuadas para su aprendizaje en el área de la gramática Inglesa? SI - NO

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**  
**DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**SECCIÓN DE EDUCACIÓN**

Encuesta dirigida al profesorado que imparte la asignatura de Idioma Inglés en el tercer ciclo de Educación Básica en la zona urbana del Distrito Educativo 14-05 del Municipio de La Unión, Departamento de La Unión.

**OBJETIVO:**

Determinar si la aplicación de metodologías, aplicadas por el profesorado de Idioma Inglés inciden en el aprendizaje y comprensión de la gramática Inglesa.

**RECOMENDACIONES:**

La encuesta es de carácter anónimo, por lo que se puede contestar con total libertad. Favor contestar todas las interrogantes, ya que todas son de suma importancia en el proceso de la investigación.

**INDICACIÓN:**

Lea y analice cuidadosamente cada una de las interrogantes y responda según su pensar y saber.



**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARA ORIENTAL**  
**DEPARTAMELO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**SECCIÓN DE EDUCACIÓN**  
**DIRIGIDA AL PROFESORADO**

1- ¿Qué partes conforman la Gramática Inglesa?

1 _____	2 _____
3 _____	4 _____
5 _____	6 _____
7 _____	8 _____

2- Mencione las conjugaciones del verbo en el modo indicativo.

Forma simple:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

Forma continua:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

3- Escriba 8 adjetivos en inglés.

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

4 \_\_\_\_\_

5 \_\_\_\_\_

6 \_\_\_\_\_

7 \_\_\_\_\_

8 \_\_\_\_\_

4- Describa la formula Matemática que se utiliza para enseñar el presente simple y el presente continuo o progresivo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5- Mencione la función de los artículos en la gramática Inglesa: \_\_\_\_\_

---

---

6- Mencione con qué tema inicia la primera clase de gramática Inglesa: \_\_\_\_\_

---

---

7- Haga una breve descripción del Método de traducción gramatical de acuerdo a como usted lo aplica: \_\_\_\_\_

---

---

8- ¿Qué otros métodos utiliza para la enseñanza de la gramática Inglesa? \_\_\_\_\_

---

---

9- ¿Cuáles son las ventajas de aplicar el Método de traducción gramatical en el proceso de Enseñanza Aprendizaje? \_\_\_\_\_

---

---

10- Mencione 4 técnicas del Método de traducción gramatical:

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

4 \_\_\_\_\_

11 - ¿Qué técnicas sugiere para la enseñanza del adjetivo en inglés? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

12-Mencione con qué otras estrategias cree usted que aprenden con mayor facilidad en el estudiantado la gramática inglesa: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Estudiantes del Centro Escolar Club de Leones 7° grado contestado encuesta





## Identificación del Centro Escolar Victoria Zelaya







Estudiantado del Centro Escolar contestando encuestas y escuchando indicaciones.

